Will try for bilingual program

Calgary UCC to expand its profile

The Ukrainian Canadian Committee will be building itself a higher profile in southern Alberta this fall.

The Calgary branch of the UCC will be establishing an office in downtown Calgary and will be hiring an executive assistant to man the facilities.

Calgary UCC president Markian Lazurko told *Ukrainian News* the office should be open by mid September. If an executive assistant isn't chosen by that time, members of the executive will staff the office themselves.

Currently, Calgary UCC is advertising for an executive director. The ad appears in this week's edition of *Ukrainian News*.

Among UCC's priorities in the southern region will be the organization of a bilingual program in Calgary.

Lazurko said the UCC will be conducting a survey among parents there and hopes that will start generating interest.

Among other priorities will be getting wider exposure for the UCC among Ukrainian organizations and establishing communications links, Lazurko said.

Besides Lazurko, the current executive of Calgary's UCC consists of: Nestor Papish, vice president; Dr. Alex Kindy, MP, past president; John Pawliuk, treasurer; Oleh Diduch, recording treasurer; Papish, Roman Tykajlo and Lydia Hladyshewsky on the school committee and Dr. Alexander Malycky as University of Calgary liason.

A. Sadiwnyk is the head of the controlling commission.

Sonia Skibo has been nominated by the UCC organizations to serve as the southern Ukrainian representative on the Alberta Heritage Council.

In Edmonton, meanwhile, UCC organizations are compaigning for the nomination of lawyer Ihor Broda, as the northern representative to the AHC.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Ціна 50¢ Price

Едмонтон середа, 28 серпня 1985 — P. LVIII, ч. 33
Edmonton, Wednesday August 28, 1985 — P. LVIII 33

Australian dancers coming to town

Page 9

Всі делеґати вибрані в трьох округах

Кампанія Козяка покращується

Кампанії міністра міських справ Юліяна Козяка, і калґарського адвоката Рон Ґиттера, підірала сили у виборах делеґатів минулого понеділка, кількома значними перемогами.

Бувший міністер енерґії Дон Ґетті все ще веде, але вже не таким великим числом, як раніше.

За оцінкою *Українських Вістей*, після результатів у 34-ох округах, приблизне число було би: Ґетті 243, Козяк 123, а Ґиттер 101. Коло 213 делеґатів ще не виявилися за кандидатом.

Козяк охопив всіх 20 делеґатів в трьох округах минулого тижня, де була цінною підтримка від української громади. Усі ці три округи в Едмонтоні мають велике число українського населення, а також багато із них купили членство в партії й вийшли на виборчі збори.

Перша перемога була в окрузі Норвуд, де немає консервативного ЧЛА, пізніше в Ґайлендз, де масивний виступ українських пенсіонерів переміг над організацією міністра освіти Дейв Кінга, який репрезентує округ та підтримує Ґеттія.

Третьою значною перемогою був округ Едмонтон Кінґзвей, минулого четверга, де група, організована Ален Вознейом, конкурентом посла Карла Папроцького, який вийшов за Ґетті, та головою провінційної ради КУК, Андрієм Семотюком виграла усі 20 позицій.

Козяк також одержав двох делеґатів в окрузі Бенф, та п'ять - у Едсоні.

Ґетті одержав

Прод. ст. 2

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH 2nd CLASS MAIL PERMIT 1025

Return Requested

PLEASE SEND TO:

Photo and write-up by D.Zuck.

Receives award

L. to R. Knights of Columbus State Deputy Alex Nahachewsky, His Excellency Bishop Basil Filevich, Gladys Nahachewsky and Supreme Knight Virgil C. Dechant. The occasion was the Supreme Convention on the Knights of Columbus August 6, 7, 8 held in Washington D.C. at which State Deputy Alex Nahachewsky received the "The 100% Achievement Award in New Council Development" Bishop Basil was invited to be present at the presentation.

Заходом провінційної управи С.У.М.К. відбудеться *забава й обрядове святкування*

"ОБЖИНКІВ"

в суботу 14-го вересня 1985 р. в готелі ***ВЕСТИН,*** 10135 - 100 ст. Буде: вечеря, танець, оркестра "Естрада".

Виступати будуть: танцювальна група "ШУМКА", Едмонтонський Сумківський "хор", Український Мужеський "хор".

Квитки по $25.00 від особи, можна набути від родини:

Панства Гоголів - 466-0810
Панства Сліпчуків - 469-7761
Українська Книгарня - 422-4255.

Юліян Козяк є для всіх нас!

Якщо ви хочете допомогти, щоб вибрати Юліяна Козяка прем'єром Альберти, або хочете довідатись, як ви можете спричинитись до вибору делегатів для Юліяна Козяка, прошу подзвонити до:

Олі Дячук
466-8646

Люди, які мешкають поза Едмонтоном, можуть задзвонити на цей телефон "колект".

Це оголошення заплачене Кампанією Юліяна Козяка

ВІСТІ із СССР

Новий арешт Сичка

Переклад і опрацювання Христини Шерман

26-го травня цього року повинен був звільнитися із тюрми, після трьох років концентраційних таборів, Петро Сичко. На волю, одначе, він не вийшов. Мабуть, його знову арештували в таборі, але що тепер йому ставлять в вину, покищо не відомо.

Петро Сичко -член Української Гельсінкської групи, 1926 року народження. Від 1947 до 1957 рр. - 10 років тюрем, проведених в сталінських таборах, загубленого життя. В 1979 році в липні місяці був знов вдруге заарештований і засуджений на три роки таборів. Його обвинуватили в членстві в Українській Гельсінкській групі, і виступу під час похоронів забитого українського композитора В.Івасюка. Незадовго до кінця першого терміну, він був заарештований вдруге, знов "за розповсюдження наклепницьких вигадувань", і знов був засуджений на три роки таборів.

Цей термін повинен був закінчитися в травні місяці цього року.

Син Петра Сичко — Васль, також член Української Гельсінкської групи, заарештований рівночасно з батьком, і так само, як і він, був вдруге заарештований просто в концентраційному таборі. Він повинен був звільнитися по закінченні терміну ув'язнення 5-го липня цього року. Нам також невідомо, чи Василь вийшов на волю, чи також йому щось "пришили" нове.

Другий син, Володимир, також відсидів свій термін ув'язнення.

Дружина Петра Сичко — Стефанія Василівна Петраш з дочкою Оксаною мешкають в Івано-Франківську. Подаємо точну адресу: 285600, УССР, Ивано-Франковская обл., г. Долина, ул. П.Мирного, 14.

Петро Сичко інвалід. В нього туберкульоза легенів.

Чорний ринок

Совєтська газета "Ізвєстія", орган Верховної Ради СССР, повідомила минулого тижня, що воєнна міліція арештувала, а совєтський суд засудив 13-ох моряків, які подорожуючи по світі, займалися пересиланням до СССР різних речей — одяг, магнітофонні записувачі, закордонної валюти — і перепродували ці речі на чорному ринку для власної наживи. Моряки і командний склад торговельних і військових кораблів використовували нахил до алкоголізму своїх зверхників, впивали їх до безтями, а потім перенесли на корабель закуплені за кордоном речі.

Усі 13 моряків опинилися тепер в концентраційних таборах, але "Ізвєстія" не пише, коли відбувався суд над ними і на які речинці вони були засуджені.

Добровольці дзвонять із канцелярії Козяка. Зліва направо: Кароліна Оленюк, Джойс Павлі та Аллен Восней.

Кампанія

Прод. із ст. 1

всіх 20 делегатів в округах Едмонтон Медовларк та Калгарі МекКалл разом з багатьма в інших округах.

Ґиттер виграв усіх 20 у Калгарі Баффало, вісім у Смокі Ривер та шість у Баннфі.

Контроверсії, які почалися на початку минулого тижня, продовжувалися і навіть погіршувалися.

Справа $60,000, які заплатила кампанія Ґетті Кінгові за його телефонічний перепит та канцелярське приміщення, домінувало щоденну пресу та передачі та може й пошкодило кампанії Ґеттія.

На півдні Альберти відбувалися сварки між прихильниками Ґеттія та Ґиттера. В окрузі Калгарі МекКалл, де противні групи індійців підтримували противних кандидатів, збори майже не закінчилися бійкою.

В південно-середніх округах Трі Гилл і Олдз-Дизбурі, прихильники Ґиттера заявили, що деякі противники його кандидатури підсували проти нього антисемітизм.

Вчора (вівторок, вечів), коли *Українські Вісті* пішли до преси, і поки були видруковані, відбулися вибори делегатів із округу Едмонтон Ґолд Бар. Хоч посол із Ґолд Бар, Ал Гіберт підтримує Ґеттія, це один округ, де Козяк міг би виграти, якщо б було досить присутніх досить із української громади на зборах.

Слідуючі вибори, які можуть бути значними — це Едмонтон Вайтмад, де можна сподіватися перемоги Ґеттія, бо це його будуший округ, Едмонтон Беверлі та Белмонт, де посли Василь Дячук та Валтер Швендер підтримують Козяка, та Едмонтон Калдер і Ґленгарі.

Організатор Козяка в Калдері та Ґленгері, Ігор Броде, нарікає, що замало зацікавлення в українській громаді, і що треба буде багато більшої підтримки для того, щоб Козяк міг перемогти.

Передплачуйте

Українські Вісті

Виповніть цю форму та й пішліть на цю адресу:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta T5H 2M6

Ім'я і призвіще.....
Адреса.....
Місто.....Пров. .....
Поштовий код.....
Передплати у Канаді $20.00 річно
Поза Канадою $30.00 річно

Пам'ятний додаток Блаженнішого Патріярха Йосифа

Українські Вісті приготовляють пам'ятний додаток про Блаженнішого Патріярха Кардинала Йосифа Сліпого у відзначенні першої річниці його смерти 7-го вересня, 1984-го року. Пам'ятний додаток буде виданим в числі 4-го вересня, 1985 року.

Щоби покрити кошти додаткових сторінок, *Українські Вісті*, збирають пам'ятні послання від наших парафій та організацій та особисті жертви. Якщо хтось зацікавлений, прошу податися на тел. **423-6985,** або післати на:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta
T5H 2M8

Останній день для прийняття послань — 31-го серпня

AMAG prepares draft of multicultural principles

The recently-formed Alberta Multicultural Action Group is currently circulating a draft of its philosophy among ethno-cultural organizations in the province and are asking for their input.

The group was formed during the summer by a group of individuals concerned that the ethnocultural groups in the province should have as much input as possible in the selection of the new Tory leader.

Among the individuals involved in the formation of AMAG are: David Bai, prairie regional chairman of the Canadian Multicultural Council; Gurchuran Bhatia, editor of *The Prairie Link*, Krishan Joshee, president of the Edmonton Multicultural Council, Mary Lobay, president of the Friends of the Ukrainian Cultural Heritage Village Society, and Richard Sherbaniuk, director of multiculturalism for Edmonton Immigrant Services.

Others who have joined since then include Paul Denis, editor of *Le Franco Albertain*, and Marco Levytsky, editor of *Ukrainian News*.

The principles included in the draft statement are as follows:

1. Multicultural society is a fact in Canada.

2. The mingling of many different cultures in Canada, and their active participation in community development, is a result of the fact that all ethnocultural groups have a common interest in the maintenance and development of Canadian society. Multiculturalism recognises the importance of encouraging immigrants and their descendants to preserve their language, culture and traditions while at the same time participating fully in the Canadian way of life. Multiculturalism is thus a powerful force for social cohesion.

3. Those who believe in multiculturalism believe in loyalty to Canada as a nation and in the preservation of national integrity. Multiculturalism encourages the preservation of cultural heritage and the transmission of cultural practices and knowledge in a manner compatible with envolving Canadian values as envisioned in the Charter of Rights and Freedoms. Canadian values and the development of multiculturalism are synonymous.

4. The Charter confers and guarantees equal rights to all Canadian citizens. Multiculturalism is more than the mere recognition of those rights; it is the vehicle by which these rights are promoted.

5. The multicultural community supports Canada's bilingual policy and believes all Canadians have the right to acquire one or both official languages. Other languages are essential vehicles in the transmission of knowledge and a means of preserving and promoting cultural heritage. Encouraging the preservation and use of these languages gives Canada a passport to participate more fully in the community of nations.

6. Trust and goodwill among people are the foundation of a sound democratic society. Multiculturalism promotes harmony, trust and unity in Canada. This mutual respect and tolerance, through trade and cultural and informational exchange, also encourages better international understanding.

7. Whereas this vision of Canada is embraced by the people of Alberta through the Alberta Cultural Heritage Act, it is hereby resolved to organise the ethnocultural communities and encourage active participation in the political and economic development of the province of Alberta through involvement in the political process.

Jelinek new minister of multiculturalism

Amateur Sports Minister Otto Jelinek has had the multicultural portfolio added to his responsibilities.

The appointment of Jelinek as minister of multiculturalism was announced by Prime Minister Brian Mulroney during last week's cabinet shuffle.

Jelinek, a Canadian of Czech origin, represents the Ontario riding of Oakville, 50 kilometers west of downtown Toronto.

The re-alignment of the multiculturalism ministry has drawn criticism from Sergio Marchi, Liberal multiculturalism critic.

"Prior to the cabinet announcements, all indications pointed towards strengthening the role and profile of Multiculturalism within the Federal Government and throughout the country," said Marchi.

"However, not only were any changes absent, but the new Minister (Otto Jelinek) through no fault of his own, will have to split his responsibilities between two portfolios that deserve full-time attention. Moreover, on a policy level the two ministries are quite incompiementary."

Marchi was most concerned that this latest development, coupled with the recent and serious reduction (8.5%) in the Multiculturalism budget, will cause a serious setback to the development of a strong and active Multiculturalism policy.

"This is a far cry from the many commitments that the Prime Minister made to Canada's ethnocultural communities during the last election" concluded Marchi.

Invitations

ALPHA ONE PRINTERS 429-2363
10867 97 STREET (DOWNSTAIRS) EDMONTON

Julian Koziak is for all of us!

If you wish to help elect Julian Koziak premier of Alberta, or want information on how to elect delegates that will back Julian Koziak, please call:

468-2744

If you live outside Edmonton, please call the toll-free number:

1-800-232-1973

This ad paid for by the Julian Koziak Campaign

Astro Travel Service

10856 - 97 Street
Edmonton, Alberta T5H 2M5
Tel: (403) 423-2351

PLAN THAT SPECIAL VACATION TO HAWAII, THE CARIBBEAN, OR ANY ONE OF THE OTHER ROMANTIC SUNSPOTS.

** BE SURE TO INQUIRE ABOUT OUR SPECIAL ESCORTED TOURS TO UKRAINE, THE U.S.S.R., POLAND & ALL OTHER EUROPEAN COUNTRIES. PERSONALIZED INDIVIDUAL TOURS CAN ALSO BE ARRANGED.*

IATA ASTA ACTA

SPECIALISTS IN WORLD WIDE TRAVEL ARRANGEMENTS

* OUR COMPLETE TRAVEL SERVICE INCLUDES:
— airline, hotel & car rental reservations
— all airline tickets at airline prices
— business travel with free ticket delivery
— ocean cruises, bus tours, rail travel
— passport & visa arrangements sponsorship of friends & relatives from U.S.S.R., Poland & other countries.

* ALL MAJOR CREDIT CARDS ACCEPTED

MITCH WUJCIK, MANAGER

Memorial supplement in honor of His Beatitude Patriarch Josyf

Ukrainian News is preparing a memorial supplement about His Beatitude Patriarch Cardinal Josyf Slipyj to commemorate the first anniversary of his death September 7, 1984. The memorial supplement will be published in the September 4, 1985, edition.

In order to cover the costs of this supplement, *Ukrainian News* is accepting memorial messages from parishes and organizations as well as individual donations. If anyone is interested, please call 423-6985 or send it to:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8

Deadline for messages — August 31.

For Invitations see us first

ALPHA-ONE PRINTERS
10867-97 STREET (DOWNSTAIRS)
EDMONTON 429-2363

For Invitations see us first

ALPHA ONE PRINTERS
10867 97 STREET (DOWNSTAIRS)
EDMONTON 429-2363

Не вибілюйте Совєтський Союз

Так виглядає, що ми часто критикуємо *Едмонтон Джорнел* за їхні редакційні статті, і це не дивно, тому, що ця критика заслужена.

Найновіший приклад досить дивного погляду *Джорнела* щодо світової політики — це їхня головна редакційна стаття в суботу, за 24 серпня, 1985. Під заголовком "Ніякого буке для політики з винами," *Джорнел* радить Альбертській Раді контролі горілки, щоб не дозволяла продажу Південно Африканських вин в знак протесту проти політики уряду, апартеїд. Ми з цим повністю погоджуємося.

Але коли *Джорнел* пробує пояснити, чому не потрібно заборонити продаж горілки із СССР, то ми цього не можемо зрощуміти.

Цитаємо: "СССР може бути тоталітарною державою. Він може бути антисемітський. Але державний расизм Південної Африки гірший. Людей можуть переслідувати в СССР за їхню релігійну віру, *але ніякій ідентифікованій групи не дається можливості брати повної участі у суспільстві.* (Підкреслення наше).

Це нісенитниці. Кожний громадянин, який не є членом комуністичної партії не має спеціяльних привілеїв завдяки яким легше дістає їжу, приміщення та основні потреби для життя. Це означає, що *вони позбавлені можливості брати повну участь у суспільстві.* Людей не тільки переслідують за їхню віру, їх ув'язнують та мучать за неї. Присутність в церкві може означати втрату роботи, Це означає, що *вони позбавлені брати повну участь у суспільстві.* Чорним в Південній Африці не дозволено голосувати у вільних виборах. Ніхто в СССР не має того права, тому, що вільні вибори не існують.

Гірш, за все, що не зважаючи на те, як морально гидка расистська політика Південної Африки може бути, ця країна ще ніколи не вчинила такого масового ґеноциду, як штучний голод 1932-1933, в якому знищено більш, ніж 7 мільйонів українців. Акт ґеноциду, до якого СССР не хоче признаватися.

Так, засуджуйте расизм Південної Африки. Це засудження заслужене. Але не вибілюйте в цьому СССР.

Don't whitewash the Soviet Union

If we appear to be taking *The Edmonton Journal* to task over its editorials a lot lately, we are doing so mainly because criticism has been deserved. The latest example of the *Journal's* rather peculiar view of world politics, was contained in the lead editorial for Saturday, August 24. Headlined "No bouquet for policy on wines", *The Journal* urges the Alberta Liquor Control Board to ban the sale of South African wines in protest against the government's apartheid policies. We agree wholeheartedly with that proposition. It's when *The Journal* attempts to explain why a similar ban should not be put on liquors imported from the USSR that we have difficulty.

We quote: "The USSR may be a totalitarian state. It may be anti-semitic. But the state racism of South Africa is worse. People may be persecuted for their religious beliefs in the USSR, *but no identifiable group is denied the opportunity to participate fully in society."* (italics ours)

That is utter nonsense. Every citizen who isn't a card-carrying member of the Communist Party is denied special priviledges which carry with them easier access to food, accommodation and the basic needs for life. That is being *denied the opportunity to participate fully in society.* People are not only persecuted for their religious beliefs, they are imprisoned for them, tortured for them. Church attendance can mean loss of a job. That is *being denied the opportunity to participate fully in society.* Blacks in South Africa are denied the right to vote in free elections. Everybody in the USSR is denied that right because free elections are nonexistent.

Worse of all, no matter how morally reprehensible the racist policy of South Africa may be, that country has never committed an act of genocide so massive as the man-made famine which killed upwards of 7 million Ukrainians during 1932-1933. An act of genocide the USSR refuses to aknowledge.

Yes, condemn the racism of South Africa. The condemnation is deserved. But don't whitewash the USSR in the process.

Перспектива

Новий цар усміхається

У тому самому числі "Шпіґеля" подано інтерв'ю його редакторів із совєтським істориком Антоном Антоновим-Овсієнком, яке я подаю в трохи скороченому вигляді на розсуд шановних читачів "Українських Вістей".

. . . . . .

Шпіґель — Вас знають на Заході, як автора біографії Сталіна, у якій він показаний масовим убивцею. Чи думаєте ви, що сталінізм у Сов'юзі переможений?

Антонов-Овсієнко — Я — проти поняття "сталінізм". Існувала "сталінщина", як видозміна бандитизму. Це була політика злочинця, скерована проти народу. Може я загострий, але я бачу його в цей спосіб.

Сталінщина уже давно переможена, уже давно. Це скрізь відоме, у нас і у світі. Навіть сталінські прибічники, які не можуть його забути, і тужать за минулим, повинні це також визнати.

Ш — Новий шеф партії Михайло Ґорбачов об'єднав владу у Кремлі швидше, ніж його попередники. Він вимагає більше дисципліни від робітників, загрожує функціонерам суворими карами. Чи ви бачите у цьому елементи політики, яка вже існувала під Сталіном?

А-О — Ні. Методи цілком інші. Тут провідні кадри зробили найкращий вибір. Вони хотіли на вершині партії мати людину з досвідом, добре освічену, гуманну, високо-моральну.

Його заходи — дуже рішучі. Але я думаю, що кожна розумна людина на чолі нашої держави мусіла б діяти подібно. Багато життьових сфер — розхитані; господарство має труднощі, і з дисципліною справді не йде...Юрій Андропов у своїй короткій службі почав уже діяти у цьому напрямку.

Ш — Андропов ухопився за радикальні методи, загострив закони. Багато сов. громадян боялися, що він стане новим Сталіном. Ґорбачов — людина Андропова...

А-О — Якщо хтось хоче поводитись, як Сталін, то він мусить уживати жорстокі репресії. Я думаю, що ніхто із теперішніх провідників, включно з Ґорбачовим, не є прихильником репресивної політики. Він знає, що придушення не може створити порядку. Треба вживати нормальних заходів, у межах закону.

.....

Ш — Як Ґорбачов особисто ставиться до історичної особи Сталіна?

А-О — Я виходжу з того, що Ґорбачов був делеґатом на 22-му з'їзді партії...

Ш — ... на якому Хрущов знову засудив Сталіна і розрахувався з його прихильниками — Молотовим, Каґановичем і Маленковим....

А-О — Він не тільки з книжок знає про злочини Сталіна. Він не матиме якоїсь симпатії до Сталіна. Дальше: багато могутніх організацій, а між ними також генеральний штаб, офіційно звернулися до ЦК. Вони прохали увіковічити пам'ять про Сталіна. Наприклад, місто Волгоград повинно бути переіменоване знову на Сталінград. Знову ж таки мусять бути побудовані його пам'ятники і вулиці міст, названі за ним. Наш уряд на це не погодився. Також його твори не було наново видані. Це значить, що Ґорбачов дотримується ухвал 20-го і 22-го з'їздів партії, на яких Сталіна засудили.

Ш — Проте Ґорбачов на 40-річчі перемоги був першим політиком, який хвалив його, як верховного полководця совєтської армії. Чи не хоче він повороту до старих часів, чи це був лише жест для ветеранів?

А-О — Не підходило б на святкування 40-річчя перемоги над фашистською Німеччиною не згадати ім'я тодішнього верховного командира. Багато офіцерів зберігають ще й тепер його накази й нагороди.... Вони кажуть: "Ми виросли в країні Сталіна"... Це можна розуміти.

Мені здається, що Ґорбачов не хвалив Сталіна. Далеко від того. Він сам на цьому місці не апльодував. Це мала, але важлива ознака. Він продовжив свою промову, не чекаючи кінця оплесків. Це — недвозначне.

Ш — Чи ви б згадали Сталіна в подібній промові?

Наш політичний оглядач

Т. Г. Литвяк

А-О — Якби мені дали можливість говорити про перемогу, я б Сталіна взагалі не згадав. І якби мені взагалі дозволили, я говорив би про його негативну ролю в час війни. Я сказав би, завдяки його провідництву були велетенські втрати.

Ш — Чи вірите ви в те, що Ґорбачов у тактиці й намірах орієнтуватиметься на Сталіна?

А-О — Ні, ні, він не бере Сталіна за приклад. Політика Сталіна була спрямована проти народу. Для мене сталінщина рівнозначна контрреволюції. Жовтнева революція, чи її схвалюють на Заході чи ні, — має ідеали, які повинні привести до кращого життя і до визволення людини. Сталін зрадив ці ідеали. Він зробив усе можливе, щоб дискредитувати ідею революції і соціялізму.

Саме Ґорбачов, який говорить про будову соціялізму і перебудову господарства та всього нашого життя, не піде за Сталіном, ні в принципі, ні в деталях.

Ш — Чому в Сов'юзі нічого не опубліковано про злочинства Сталіна? Слідчі звіти Сталінового наслідника Хрущова ніколи не вийшли на світло. Хто цьому перешкодив?

А-О — Я думаю, що це походить від тих, які не забувають Сталіна. Вони стали впливовими під час сталінщини. Їхня думка до цього часу була вирішальною.

Ш — Коли ж надійде публікація: через 10, 20 чи 100 років?

А-О — Я надіюся раніше. Нове керівництво, мені здається, замітатиме новими мітлами не тільки в галузі промисловости, але також у галузі ідеології. Перед нами поворот до кращого.

Ш — У чому ви бачите заслуги Сталіна?

А-О — Взагалі ніяких заслуг у Сталіна немає. Без нього наша країна швидше вийшла б наперед. Індустріялізація була б більш ефективною. Сталін гальмував господарство і державне будівництво. Авантюрництво і насильство були основними прикметами сталінського уряду. І бюрократична система, яку він зберіг навіть у роки війни.

Ш — Чи витримав би Сов'юз велику вітчизняну війну без нього?

А-О — Так. Кількість жертв була б багато меншою — тільки одна третина, або одна четвертина. Не було б у перших місяцях війни та-

Прод. ст. 5

Українські Вісті
Ukrainian News
Головний редактор та адміністратор
Марко Левицький
Помічний та мовний редактор
Христина Шерман
Ukrainian News is published every Wednesday except for two weeks in July at 10967 97 Street, Edmonton, Alberta T5H 2M8. Telephone (403) 423-6985. Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and for the payment of postage in cash. 2nd Class Mail Permit 1035

Думки авторів не завжди висловлюють думки Редакції. Приймаємо тільки оригінальні і підписані статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки. Писані на машинці через лінію з маргінесом по обох боках, щоб могли справити рукопис; у відбитках ніяких посилок не приймаємо. Редакція застерігає собі право скорочувати статті, кореспонденції, дописи і посмертні згадки.

Upset possible when community comes out

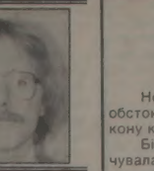
In a week beset by allegations and counterallegations of "dirty tricks", of anti-semitism being used against former Calgary MLA, Ron Ghitter in Three Hills and Olds-Didsbury and the daily attention paid the $60,000 deal between candidate Don Getty and Education Minister Dave King in the media, the race for leadership has heating up. Although Getty still leads the pack, the two other candidates have narrowed the gap with a few key victories last week. As of Monday, with 34 constutuencies having selected their delegates, our own count put the standings at Getty 243, Koziak 125, Ghitter 101 with 212 uncommitted. For Koziak, three upset victories in north Edmonton were the highlight of the week and could prove to be the turning point. Of particular importance has been his support among ethno-cultural communities, particularly our own Ukrainian community which came out in force for its favorite son candidate.

Edmonton Norwood, the first of last week's string was actually "open territory" since it is represented by opposition leader Ray Martin, thus had no sitting Tory MLA. Nevertheless, Koziak forces came out in enough force to sweep all 20 delegate positions. This was a must victory for them, if only to rejuvinate morale following a set of heartbreaking losses in Edmonton Avonmore and Millwoods — both of which are under appeal.

Even more spectacular was the complete route in Edmonton Highlands the following day. Highlands, King's own riding, was the litmus test of his ability to deliver delegates to Getty. The Getty campaign bussed in senior citizens from the Chinese community, many of whom didn't understand the ballot, but the Koziak camp countered by bringing in Ukrainian seniors. The result was a sweep for Koziak delegates by a margin of more than two-to-one.

The stage was set for another upset victory the day after when the Koziak slate again swept all 20 delegate positions in a riding represented by a Getty supporter. Here, a hastily-organized *slate and a* pick-up team led by Allen Wasnea, who intends to challenge MLA Carl Paproski for the nomination, and Alberta UCC president, Andriy Semotiuk, managed to draw enough support for a clean sweep.

Getty scored major victories in Edmonton Meadowlark and Calgary McCall, a meeting which resulted in shoving matches between Getty and Ghitter supporters, but Ghitter got some



by Marco Levytsky
Editor

consolation from his sweep of Calgary Buffalo, the riding he represented until 1979.

A clear shape is beginning to merge in the leadership battles. Koziak forces are concentrating on beating frontrunner Getty in Edmonton and northern Alberta, while Ghitter's troops are concentrating on Calgary and the south. Most rural constituencies are choosing the option of selecting uncommitted slates. Both runnersup are hoping that when the smoke clears, committed delegates will be divided equally enough between the three to stop a first ballot Getty victory and allow for a hard-fought convention battle.

For this scenario to succeed, several factors have to occur. Ghitter has to show more strength in Calgary for his leadership hopes to stay alive. Buffalo may have been a key victory, but if it isn't followed up with a few more delegate sweeps, Ghitter's chances for victory will be slim. Koziak's string of victories has to be followed up with several more, particularly in the north Edmonton ridings which appear to be his power base. Races to watch for carefully will be Edmonton Beverly and Belmont, which are held by Koziak supporters Bill Diachuk and Walter Schwender. Other key races to watch for are Edmonton Gold Bar (which will have been decided by the time this appears in print; Edmonton Whitemud, Getty's old riding where a Koziak victory though extremely unlikely, would prove to be the biggest upset of the race, Edmonton Centre, Edmonton Calder and Edmonton Glendary. The latter three are possibilities, but only if our community comes out in full force to support their candidate. Apathy could lose the race.

Editor Marco Levytsky is a committed Koziak delegate from Edmonton Kingsway. Ukrainian News welcomes opinion pieces from supporters of the other candidates.

Цар

Прод. із ст. 4

ких великих руйнувань. Я повністю переконаний у цьому. Система тотального страху впливали на командирів у їхніх рішеннях. Так просто не можна було боротися.

Якийсь інший головнокомандувач не віддав би командування таким бездарним полководцям, як Ворошилов чи Тимошенко. Вони не були стратегами.

Ш — Чи є в Сов'юзі багато людей, які пригадують злочини Сталіна?

А-О — Я погано можу назвати числа. Молоде покоління мало про них чуло, майже ніхто про них не згадує. Кажуть тільки, що Сталін виграв війну. Половина старшого покоління, так я думаю, шанує його

Ті, які розбагатіли і захопили необмежену владу, тужать за ним. Я розмовляв з такими людьми. Вони говорять про нього із захопленням.

. . . . . .

Ш — Також молодь здається, шанує Сталіна. На автах вона наклеює його зображення.

А-О — Я вважаю, що це — форма протесту. Деякі з них, мабуть, щось чули і думають: "О, Сталіна засуджують, тоді я зроблю якраз навпаки".

Ш — Чи є в провідництві люди, які мріють про нового Сталіна?

А-О — Інформації про це бідні. У керівництві лишилися представники старшого покоління, яке любить Сталіна. Чи вони є більшістю чи меншістю, я не можу сказати. Проте я думаю, що нові провідники більше думають про майбутнє, ніж про минуле.

Ш — Чи на ваш розсуд явище сталінщини може повторитися?

А-О — Історія людства дає нам багато прикладів, що як якийсь Гітлер, так і Сталін при подібних умовах можуть появитися у будь-якій країні. Одного разу Сталін сказав, що російський народ завжди потребує царя. Цим він звичайно обмовив росіян. Але через 10, 20 років при особливих умовах, Сталін міг би повернутися. Із сьогоднішнього обзору це здається неможливе. На щастя.

Т. Г. Литвяк

P.S. Мені теж здається, що це перше інтерв'ю майже приватної особи проведене кореспондентами закордонної преси в Москві. Очевидно — проба. Чи буде щось дальше у цьому стилі.

Покращав фінансовий клімат

Н'ю Йоркська Фірма вкладення капіталу каже, що рішення Оттави розібрати національну енергетичну програму принесло із собою велике покращення в фінансовім кліматі канадських індустрій оливи та газу.

Компанія Саломон Братґерз каже, що користь від операцій оливопродукуючих компаній мабуть, підніметься більше, ніж на 50 відсотків перед 89-им роком, без огляду на спадаючі світові ціни оливи.

Фірма також хвалить створення відділу Инвестмент Кенада на місце агенства перевірення вкладення іноземного капіталу.

Але Саломон вірить, що навіть під новим консервативним урядом, правдоподібно, Канада виступить проти будь-якого драматичного збільшення в американській властності енерґетичних багатств.

Коротко

Як припинити злочинства

Новий генеральний прокурор Канади обстоює свою підтримку ідеї повернення закону кари смерти.

Бітті хоче, щоби його думкам не присвячувала так багато уваги преса. Перрин Бітті сказав в понеділок, що можна оправдати кару смерти так само, як оправдується душегубство під час війни, коли потрібно обороняти суспільство.

Бітті сказав репортерам у Галіфаксі минулого тижня, що він можливо голосуватиме за повернення кари смерти. Він підкреслив під час інтерв'ю по телефоні, що обіцяна дебата не є на високому місці в урядовім порядку нарад. Генеральний прокурор каже, що його особистими пріоритетами є уникнення злочинства, вишколення злочинців і права жертв злочину.

Лідери

Найпопулярнішим з усіх трьох партійних національних провідників є лідер еНДеПе Ед Бродбент. Так зазначує розпит опінїй, в якому Бродбент дістав підтримку 56-и відсотків публіки, прем'єр-міністер Малруні — 43 відсотки, а ліберальний провідник Джон Турнер — 39 відсотків.

Бродбент називає ці цифри відзеркаленням відданості еНДеПе звичайному канадцеві. Ані Малруні, ні Турнер нічого про ці цифри не сказали, але ліберальний посол Ллойд Ексуертті каже, що Турнер може мати клопоти, якщо його низька популярність продовжуватиметься в наступному році.

"Милосердне вбивство"

76-літній мужчина, що відсиджує життєве ув'язнення за його словами, "милосердне вбивство" своєї дружини, не буде звільнений з в'язниці під час апеляції проти його засуду.

Три члени ради міністрів штату Флорида мусіли би погодитися на пропозицію губернатора Боба Ґреяма, щоби Розуел Гилбертс був звільнений під час апеляції. Але лише двоє на це погодилися.

Наслідки катастрофи

Американський уряд виплачує мільйони долярів родичам людей, вбитих у літаковій катастрофі в 1982 році в Н'ю Орлінз, хоч і не признає своєї вини.

Федеральна адміністрація авіялінії винить за випадок гострі вітри.

Родини жертв не годяться з цим. Вони кажуть, що американський уряд є частинно винен за катастрофу літака авіялінії Пен Ем, тому, що контролери руху літаків не передали, як слід пересторогу про стан вітрів.

Найбільша в світі асекурація

Пресове агенство в Індії повідомляє, що авіялінія Ер Індія отримала найбільшу суму грошей від асекураційної компанії, в історії авіяції — 96 мільйонів долярів.

Сума виплачена, щоби покрити частинні кошти, зв'язані з катастрофою великого літака, виробу Бовінґ 747, що розбився за берегами Ірляндії 23-го червня. В тому випадку убито усіх 329 осіб на літаку, більшість із них канадці східньо-індійського походження. Індійська Корпорація Генеральної Асекурації заплатила цю суму.

Втрата

В понеділок по совєтському телебаченні була подана вістка про смерть 13-літньої американки, Сементи Смитг, яка відвідала Совєтський Союз на запрошення тодішнього совєтського президента Юрія Андропова.

Вона стала публично відомою, коли написала лист Андропову про свою тривогу про ядерну війну.

Репресії правозахисників в Естонії

19-го травня "народний" суд міста Раквере, що в Естонії, приговорив естонського правозахисника Роберта Вайтмаа, 1959 року народження, до трьох років таборів загального режиму. Його обвинуватили в "спротиві властям".

7-го травня цього року Вайтмаа зняли з літака і заарештували, коли він збирався вилетіти із міста Таліна, щоби відвідати на засланні естонського правозахисника Тийта Мадісона.

За останні роки у Вайтмаа провели кілька обшуків, і неодноразово його викликали на допити. Вайтман по професії механік, він був позбавлений можливості працювати по фаху. Вайтмаа жонатий, в нього маленький син, 1982 року народження.

Суд над пастором Г.Митсником відбудеться, мабуть, в серпні цього року. Гаррі Митсник служив пастором в конгрегації селища Уваасте. Коли його заарештували третього квітня, в цей же день були проведені обшуки в домах і церковних приміщеннях у багатьох лютеранських священослужителів — у пастора Вильду Юрьйо, Андреса Пидера, Урмаса Соомере, Вілло Салума.

Обшуки також були зроблені у активного лютеранина, вченого секретаря інституту фізики Академії Наук Естонії Мориса Сарва. Було забрано багато релігійної літератури, проповіді, статті, книжки, листи. Всі, в кого проходили обшуки, були допитані КҐБ.

Багато арештів серед естонців було проведено і в кінці 1984 року. Студент, учитель музики Сооме і декілька його товаришів були засуджені до двох років таборів і обвинувачені за спробу "незаконного виїзду із СССР".

Під час літнього фестивалю в Естонії був заарештований Валдо Падар, за "спротив міліції". Він звертався до присутньої на фестивалю молоді, з закликами "скинути совєтську державу".

Осередок української культури й освіти пошукує:

ОРГАНІЗАТОРА ФІНАНСІВ

Обов'язки: плянування й введення в життя напрямних для збільшення фінансових ресурсів і суспільних зв'язків Осередку.
Кваліфікації: університетський диплом із адміністрації у підприємстві (Business Administration) або досвід у збиранні фондів.
Винагорода: $21,500
Письмові зголошення з рекомендаціями висилати на адресу Осередку до 16 ВЕРЕСНЯ, 1985:

Personnel Committee
Ukrainian Cultural and Educational Centre
184 Alexander Avenue East
Winnipeg, Manitoba
R3B 0L6

За ближчими інформаціями дзвоніть на ч. телефону: (204) 942-0218

Осередок української культури й освіти далі пошукує

КУРАТОРА ҐАЛЕРІЇ

Обов'язки: організувати та влаштовувати мистецькі виставки, набувати та належно зберігати мистецькі фонди, вести документацію та досліди про них, видавати каталоги та інші публікації стосовно ґалерії, Осередку та її програм.
Кваліфікації: університетських ступінь мистецтвознавства, ознайомлення із адміністрацією мистецьких фондів, знання історії української культури, ознайомлення з напрямами у сучасному українському канадському мистецтві, кураторський досвід у мистецькій ґалерії.
Винагорода: $21,500 - $26,500 в залежності від кваліфікацій та досвіду.
Письмові зголошення з рекомендаціями висилати на адресу Осередку до 16 ВЕРЕСНЯ, 1985:

Personnel Committee
Ukrainian Cultural and Educational Centre
184 Alexander Avenue East
Winnipeg, Manitoba
R3B 0L6

За ближчими інформаціями дзвоніть на ч. телефону: (204) 942-0218

Курси українознавства

Це школа, що доповняє програму навчання двомовних (англо-українських) шкіл в ділянці української мови, літератури, культури, історії, географії й релігії. Навчання тих предметів відбувається в часі нормального шкільного року, тільки суботами від год. 9 рано до 12 пополудні і тому матеріял навчання їх розложений 5 літ студій.

Програма навчання К.У. затверджена Міністерством Освіти і учні курсів одержують кредити за українське 10, 20 і 30. Кірм того, закінчення К.У. є запорукою здобуття доброго навчання української мови, культури й національної свідомости. Випускнини їх є бажаним елементом у всіх українських організаціях, а спеціяльно у двомовних школах.

В наступному шкільному році К.У будуть приміщуватися в школі св. Івана 10611-110 Авеню. Реєстрація дітей 7 вересня о 10-ій годині ранку. По докладніші інформації прошу дзвонити до п. Михайла Британа, голови Б.К на число тел. 477-6525.

Для добра ваших дітей

Виховання і освіта молоді вимагають найбільшої уваги, бо від цих чинників залежить розвиток, а то й збереження народу. Для нас, поза межами України, ці питання -виховання і освіта -зокрема преважливі, а навіть критичні по відношенні до майбутнього нашої спільноти в вільному світі.

Останніми роками є помітний спад учнів по школах українознавства та цілоденних парафіяльних школах, як теж спад членства в організаціях української молоді. Також знання і вживання української мови серед нашої молоді погіршало.

Щоб запобігти невідрадному явищу, виховно-освітня рада та комісія українських молодечих організацій при СКВУ започатковують інтенсивну акцію протидії. Дорогою масового поширення спеціяльного листка-звернення до молодих батьків та до кожної людини українського походження вказується на негативи втрати свого коріння, і противно, позитиви свідомости своєї національної приналежности.

При співучасти та допомозі наших церков, організацій, установ та всего громадянства, це звернення повинно дійти до якнайширших кругів нашої спільноти та привернути їхню увагу до преважливого аспекту виховання нашої молоді.

У дітей, які не мають культурного "коріння", витворюється часто розгублення, порожнеча, брак почуття власної гідности. Через незнання свого минулого вони не бачать будучности й іноді попадають в апатію, а то й депресію.

Діти без знання мови, культури, традицій своїх предків, часто відчужуються від батьків, соромляться їх, а то й цураються своєї релігії.

Сучасні психологи твердять, що діти, які добре знають другу мову (не тільки її "кухонний словник"), багато швидше вивчають інші мови та предмети, особливо ті, що пов'язані з логічним думанням, як математика.

Знання української мови відкриє молодим людям двері до кращих професійних можливостей не тільки у дипломатичному корпусі, в академічному світі, але й лікарям, адвокатам та іншим. У Канаді, наприклад, чим більше пошукують людей із знанням української мови для праць в уряді, в наукових установах. В цій країні українська мова набирає важливости. Подібне може статися і в інших країнах поселення.

Чим раз частіше зустрічаємо дорослих людей українського походження, які жаліють, що змолоду не вивчали нашої мови. Дорослі потребують довгих років, щоб вивчити нову мову, тоді, коли діти вивчають її без зусилля.

Запишіть вашу дитину до школи українознавства і до одної з молодечих організацій.

Ваші діти будуть вам за те вдячні!

Комітет Українців Канади запрошує на

КОНЦЕРТ

чоловічого хору

"ЧАЙКА"

із МЕЛЬБОРН, АВСТРАЛІЯ

і

ТАНЦЮВАЛЬНОГО АНСАМБЛЮ

"ВЕСЕЛКА"

із СІДНЕЙ, АВСТРАЛІЯ

в п'ятницю, 20 вересня 1985, о 8:00 годині вечора в Домі Української Молоді - 9615 - 153 Авеню

Квитки в ціні $10.00 можна набути в Укр. Книгарні, Укр. Кредитівці, Орбіті та в Домі Української Молоді

Levytsky to be featured in first retrospective exhibit of Ukrainian artist in Canada

A retrospective exhibition of the works of artist Myron Levytsky will be shown in two Canadian cities this fall.

The exhibition is scheduled for opening at the Canadian Ukrainian Art Foundation in Toronto on September 14 and at the Oseredok Gallery in Winnipeg on October 18.

Curator of the exhibit is Daria Darevych who has also written and prepared a bilingual publication of the artist's works.

This will mark the first time a retrospective exhibition of a Ukrainian artist will be held in Canada. Even such a well-known artist as William Kurelek didn't live to see a retrospective exhibit of his works.

This will cover Myron Levytsky's works from his early career in Ukraine during the 1930's to his current works, and will mark the 50th anniversary of his artistic work.

Born in the city of Lviv, Ukraine, Levytsky studied at the Novakiwsky School there and at the Cracow Art Academy.

After graduation he worked as a graphic artist for Ukrainian publications and illustrated books.

Following the war he lived in Austria for four years before emigrating to Canada in 1949.

Levytsky lived in Winnipeg from 1949 to 1954. Since then he has made Toronto his permanent base. He has travelled extensively and worked in Paris, France between 1956 and 1958 where his work drew the attention of critic Paul Sentenac.

Levytsky has painted 10 Ukrainian churches including one in the village of Serafintsi, Ukraine, five in Canada (Toronto and Winnipeg) and four in Australia.

"Yaroslavna's Lament" (from the Lay of Prince Ihor's Campaign) Oil by Myron Levytsky.

The Calgary branch of U.C.C. invites applications for the position of

EXECUTIVE ASSISTANT

for its newly established office in downtown Calgary.

The successful candidate should have written and verbal fluency in both Ukrainian and English along with proven organizational skills. We offer flexible working hours and competitive salary.

For futher information please phone (403) 277-1372, or submit a resume by September 6, 1985 to:

Markian Lazurko
President
Ukrainian Canadian Committee (Calgary)
431 - 29th Avenue N.E.
Calgary, Alberta
T2E 2C6

Over 35 speakers at Second Wreath

Organizers of the Second Wreath Conference commemorating the 100th anniversary of the Ukrainian women's movement have scheduled a wide-ranging program for the planned October 11 to 14 dates.

Halyna Freeland

The Edmonton conference will include over 35 speakers who will make presentations at some 30 workshops and lectures.

The sessions fall into five areas: history of the Ukrainian women's movement and the experiences of women in Ukraine (Marta Bohachevsky-Chomiak, John-Paul Himka, Bohdan Krawchenko, Raissa Moroz and Nadia Svitlychna); history and social concerns of Ukrainian women in Canada (Olenka Bilash, Roma Chumak-Horbatsch, Marusia K.Petryshyn, Alexandra Radkewych and Francis Swyripa); issues facing ethnic women and feminists in Canada and the United States (Evelyn Beck, Maria Campbell, Brenda Daly, Halyna Freeland, Jane Litman, Myrna Kostash, and Jennie Margetts); Ukrainian and Ukrainian-Canadian women in the arts and media (Ksenia Aronetz, Chrystia Chomiak, Olenka Demianchuk, Primrose Diakiw, Natalka Dobrolige, Halyna Hryn, Marijka Hurko, Natalka Husar, Myrna Kostash, Halia Kuchmij, Olga Kuplowska, Sonia Maryn, Olenka Melnyk, Irka Onufrijchuk and Lesia Pritz); and related feminist questions (Ellie Selverman and Tova Yedlin.

Is your subscription overdue?

John Q. Public
00000 - 000 St.
Edmonton, Alta.
August 1985

Check the right hand corner of your address sticker. If there is no date, or if the date is past, your subscription is overdue.

If you could send us a renewal payment before we have to send you a notice, that would be greatly appreciated.

Please fill out the form below and mail to:

Ukrainian News
10967 - 97 St.
Edmonton, Alta.
T5H 2M8

with your payment.

Name.....
Address.....
City.....Prov.....
Postal Code.....

In Canada — $20.00 a year
Outside Canada — $30.00 a year
(Sums listed are in CANADIAN FUNDS)

WORTH LOOKING INTO

VICTORIA SETTLEMENT

Symbolizing a lifestyle of the 1890's.

The Clerk's residence, built in 1864-65, is today the oldest structure in Alberta on its original location. Born of an attempt to evangelize the Plains Indians, Victoria Settlement has seen the rise and fall of three separate groups of settlers.

Victoria Settlement has been furnished and staffed to reflect an almost forgotten lifestyle.

Visit this historic site and relive a part of Alberta's history.

Open daily, 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

Off Secondary Highway 855, between Andrew and Smoky Lake.

VICTORIA SETTLEMENT

Helping to enrich your life. Alberta CULTURE

Save hundreds of dollars

1985 Chevette 4-door

Rear window defroster, block heater, automatic transmission, radial whitewall tires, heavy duty battery, AM radio, cloth seats.

Retail price: **$8,293**

Fleet Price: **$7,500**

8.8% financing, trades welcome. Also available on Firenzas, Camarros, 1/2 ton, 3/4 ton and full ton pickups

1985 Cutlas Fierra 4-door

Divided seats, tinted windows, floor mat, front and rear window defroster, left remote control, right manual, 2.5 fuel injection, automatic transmission, power brakes, power steering radial whitewall tires, AM-FM cassette, reminder backage.

Retail price: **$15,392**

Fleet Price: **$13,300**

LAKEWOOD Chev-Olds
9150 - 34 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T6E 5P2
PHONE 462-5959

To get the fleet price, call only **Ali Kassam, Fleet Sales Manager**
Save hundreds of dollars
tel. 462-5959 ext 224
home tel. 436-4170
Please call collect

Конференція ООН декади жінки

В липні 1985 року відбулися дві паралельні конференції в Найробі: 1-ша від 10 до 19 липня, конференція - ФОРУМ для неурядових делегацій, в ній взяло участь 13 тисяч делегаток, 2-га від 15 до 27 липня, конференція делегацій урядів, в ній було 1400 делегатів, які репрезентували 157 держав. У цій конференції брали участь і делегатки неурядових орагнізацій, які належать до ЮНЕСКО і мають статус "обсерватора".

На конференції була одна тисяча акредитованих членів преси, (в Копенгаґен було лише сто).

Метою конференції було розглянути поступ зроблений впродовж декади в ділянках, що були визначені метою цієї декади - рівні права, розвиток і мир, розглянути, які були перешкоди в осягненні цього, а також, щоб намітити стратегію дії, щоб вповні осягнути намічені цілі.

Делегація СФУЖО на цій конференції була десятичленна.

МЕТА. Репрезентувати українське жіноцтво на світовому форумі, що на ньому розглядаються справи жінок усього світу, для покращання їх долі, бо доля жінки впливає на ціле людство. Познайомити світ з проблемами нашого народу, бо жінка України не має права цього зробити тому, що за неї говорить чужий окупаційний уряд і замилює очі світу брехнею.

Діяльність українок дуже обмежена тому, що наші світові організації не мають навіть статусу "обсерватора" і тому наша дія скомплектована. Ми мусимо просувати нашу справу і впливати на опінію світу, що мир, якого всі так бажають буде здійснений тоді, якщо він буде справедливий і ні одна нація не буде підкоряти собі іншу чи інші.

Делеґація СФУЖО складалася з таких осіб: д-р Марія Квітковська - голова СФУЖО, Олена Процюк -заст. голови, д-р Марта Хом'як-Богачевська і Дора Рак, усі із США; Христя Ісаїв, Марія Долішня з Канади; Ірина Спєх із Німеччини. Оплачували самі свої кошта подорожі й побуту: Остап Квітковський із США, Ірина Малицька з Торонта і Софія Петрашко з Монтреалю, Канада.

27 липня 1985 р. делеґація СФУЖО на конференції ОН Декади Жінки в Найробі, Кенія, після тритижневого там побуту, закінчила свою працю і повернулася 28 липня 1985 року.

Заплянована діяльність (екзекутивою і комісією зв'язків СФУЖО) виконано в рамках можливостей:

Семінар (воркшап) на форумі, на тему "Жіночі організації і їх роля в розвитку" відбувся 15 липня. Доповіді виголосили: д-р Марта Хом'як-Богачевська і мгр. Олена Процюк. Було досить зацікавлених учасників цією темою, що охоплювала аналізу українських жіночих організацій та сучасний стан в Україні, їх ролю в порівнянні до країн, що саме тепер є в стадії початків жіночого руху.

Між учасницями було дві представниці СССР (одна росіянка і одна українка) та кілька сприяючих їм делеґаток інших країн. При вході на залю був стіл з нашою інформаційною літературою, що цікавила публіку.

Пресова конференція, відбулася 16 липня, в Гілтон готелі. Попередньо Христя Ісаїв доставила повідомлення до всієї преси в Найробі і запрошення-повідомлення журналістам. В конференції були заступлені газети: "Kenya Times", "Weekly Review", "The Standard", "The Standatd International", "U.P.I.", "Xinhua", Chinese Newspaper, "Viva Magazine", "Women & Ten" -Rom, Italia, "London Daily Mail", "Nation Papers", "Voive Kenya" - Radio & TV, "Voice of America", "NBC" - California, та радіостанції: "Голос Кенії", "Голос Америки".

Виступали: Христя Ісаїв - про людські права і українських політичних в'язнів у СССР; Марта Хом'як-Богачевська про український жіночий рух і сучасний стан в Україні, Марія Долішна про нищення церков в Україні. Опісля були запити. Роздано всім "прес-кіти". Також була виставка, по-мистецьки влаштована, з нашими виданнями, інформаційними матеріялами, що їх з зацікавленням брали журналісти.

Прийняття для учасників пресової конференції та запрошених гостей, делеґаток, що з ними ми вже мали нагоду зустрічей і цікавилися нашою справою. В товариській розмові, ми мали нагоду нав'язати дальші знайомства і контакти з делеґатами інших народів, які зацікавилися українськими проблемами. Такі прийняття влаштовувалися й іншими делеґаціями, для виміни думок і нав'язування контактів.

Виставка. На площі біля приміщення форуму на університеті, вдалося нам одержати місце на виставку (місця доволі обмежено, і було трудно дістати!), ми відкрили виставку 17 липня.

Наш інформаційний матеріял дуже скоро розходився. Ми давали пояснення: хто ми, які проблеми української жінки, опрокидуючи те, що під час семінарів на форумі СССР та їх прихильні делеґації представляли неправдиво. Приходили й репортери та фільмувала нас телевізійна станція з Каліфорнії (інтерв'ю).

Молебень. На закінчення форуму, 19 липня, ми постаралися, про релігійну відправу в церкві Карібу, яку призначено на час Форуму для делеґацій різних конфесій, ми попросили католицького священика, о. Бурке, щоб провів молитви. На вступі Марія Долішна пояснила, що ми бажаємо помолитися за українських жінок, цілий нарід, за українські родини, які терплять в Україні, бо там уряд СССР нищить українську церкву і забороняє молитися. Перед прикрашеним вівтарем святим образом і українською вишивкою взнеслися спільні молитви та пролунали українські церковні пісні. Були присутні й неукраїнські делеґатки. Опісля подали малу перекуску.

Відвідини. В першому тижні ми були прийняті (всі - канадки й американки) в американського амбасадора Джералда Томаса, з ним ми нав'язали контакт ще перед від'їздом (через мого конгресмена Дениса Гертале). Авдієнція була дуже прихильна, при каві, впродовж цілої години,ми обмінювалися думками, амбасадор інформував про Кенію і американську участь у конференції, а ми про нас, українські жіночі організації, об'єднані в СФУЖО та проблеми українського народу. На кінець, ми передали кілька дарунків на пам'ятку нашої зустрічі (відзначку кн. Ольги, видану СФУЖО, писанку, видання про мистця Куриленка).

До німецького амбасадора пішла Ірина Спєх, делеґатка СФУЖО, з Німеччини. На прийнятті, влаштованому для канадійок в Гілтон готелі, ми всі взяли участь.

Контакти з іншими. Марія Долішня, як чинна управи СОКАЖО, була часто в контакті з їх делеґацією й інформувала про наші справи та передала інформаційний матеріял. Вона також брала участь як конферентка на їхньому семінарі (воркшапі) на тему "Праця жінки і незадовільна праця жінок".

Члени нашої делеґації брали участь в різних семінарах, і під час дискусії можна було просунути нашу справу. Як акредитовані члени преси, брали участь в інформаційних конференціях для преси під час конференції ОН, і на цьому терені мали нагоду знайомитися з урядовими делеґаціями; в товариській зустрічі роздавати інформаційні матеріяли, квартальник (англомовне видання) "Українки в світі", чи відзнаки кн. Ольги. Ми внесли наш "стейтмент" до американської делеґації з проханням включити справу української жінки-в'язня до своїх резолюцій (подібне ми внесли до канадської делеґації ще перед від'їздом на конференцію). Олена Процюк внесла "стейтмент" до конференції ОН, як представниця організації Світового Союзу Матерей з осідком у Парижі, ця організація має статус обсерватора, як неурядова орґанізація. В ньому була включена справа порушена на нашому семінарі, (щодо важливости жіночих організацій в процесі розвитку) та звернула увагу на порушення прав людини в країнах східної Европи, в Азії і країнах Південної Америки.

Треба підкреслити, що представниця "Голосу Америки" подавала інтерв'ю з поодинокими нашими делеґатками в Україну, через станцію в Вашінґтоні.

Едмонтонський календар

Парафія Св. Володимира

Ліґа Українських Католицьких Жінок сердечно запрошує Вас з родиною на "Осінній Чай" в неділю, 8-го вересня 1985 року з 1:00 - 3:30 попол. Адреса 12726 - 119 вулиця.

Хор **"Дніпро"** знов розпочинає свою працю. Просимо нових членів зголошуватися до п. М.Дитиняк — ч. тел. 422-3053 або прийти на першу пробу в понеділок 9-го вересня в 7:30 вечора в Пластову Домівку.

Рада Українських Громадських Організацій за Патріярхат і Рух Мирян, повідомляють, що в понеділок 9-го вересня, 1985 року в годині 7:30 вечора, у катедрі св. Йосафата буде відслужена св. Літургія і Соборна Панахида в річницю смерти св. п. Блаженнішого Патріярха Йосифа.

Просимо всіх членів організацій РУГО з прапорами, як і всю українську громаду, взяти численну участь у відзначенні цієї річниці.

Управа РУГО, відділ Едмонтон.

8-го вересня в ДУМолоді, в 3 год. пополудні буде відмічений День Об'єднання Жінок ЛВУ. В програмі буде показ модерного одягу з приміненням української вишивки. Р.Британ познайомить з творчістю Л.Українки та з прем'єрою "Блакитна Троянда". Буде чай і перекуска.

Сердечно всіх запрошує комітет.

Оголошення в Едмонтонськім календарі даємо безплатно неприбутковим організаціям і на імпрези, де не збирається вступу. Повідомлення мусять бути написані машиною або дуже виразно ручно видруковані. Якщо написані рукописом ми не приймаємо. Телефонічно також не приймаємо. Газета виходить кожної середи, і повідомлення мусимо одержати до понеділка.

Україна під час Другої Світової Війни

"На жаль північно американська преса виявила досить мале знання унікальної діленми народів, що опинилися між нацистським і совєтським режимом пд час другої світової війни", пише професор Орест Субтельний з Йоркського університету в новій збірці есеїв *Україна під час другої світової війни: Історія і її наслідки.* Цю нову збірку зредагував професор Юрій Божик з Торонтського університету. Есеї, видруковані в цій збірці були вперше виголошені на одноденній конференції, яка відбулася в Торонті, 2 березня 1985 року. Конференція була зорганізована професором Божиком в реакції на твердження канадської преси, що великі числа українських воєнних злочинців живуть в Канаді.

Книжка *Україна під час другої світової війни: Історія і її наслідки,* розділена на три частини: Перша частина — окупація, друга частина — колябораціі і опір, і третя частина — відшукування воєнних злочинців в Канаді і Америці. Поодинокі теми це: "Українсько-жидівські відносини під час совєтської і нацистської окупації", професор Тарас Гунчак з університету Ратґерс, "Українці в військових формаціях під час другої світової війни", професор Петро Потічний з Макмастерського університету, "Відшукування воєнних злочинців в Канаді", Давид Матас, Ліґа Людських Прав, Бней Брит, "Научки з американського досвіду", Др Мирон Куропас, і інші.

Контроверсійні теми, між ними, вплив ток совєтських військовиків, Дивізія Галичина, і совєтські військові коляборанти також дискутуються. Детальна хронологія важних подій 1914-1945 років, як також вибрані документи, глосарій, бібліоґрафія, мапа і фотоґрафії є включені як індекси після есеїв.

Ця академічно-історична документація в англійській мові про українську діяльність у другій світовій війні є одна з небагатьох видань на цю тему. Вона видана Канадським Українським Інститутом при Альбертському Університеті, і має приблизно 300 сторінок.

Ensembles coming from down under

Two performing ensembles from Australia - the Tchaika Ukrainian Choir and the Veselka Ukrainian Dance Ensemble - will tour the United States and Canada this fall, acquainting North American audiences with the beauty of Ukrainian culture.

They will perform in Edmonton, Friday, September 20, 1985.

Their tour in the United States is sponsored by the Ukrainian national Association, Inc., a Jersey City, N.J. based fraternal-benefit insurance company that plays a leading role in Ukrainian American and Ukrainian Canadian community life.

The Tchaika choir was founded in 1945 in Germany and performed in that county until 1949, when its music director and many members immigrated to Australia. The choir resumed its activity in Melbourne in 1951. Today it comprises 35 male singers of all ages.

The choir, which has released five albums, performs both a cailella and with piano accompaniment. Its repertoire consists of Ukrainian folk songs, as well as popular, classical and religious works, mostly by Ukrainian composers.

Three soloists will appear with the choir: soprano Halyna Korin, baritone Balery Botte adn bass Jaroslav Liszczynskyj.

The Veselka troupe of Ukrainian dancers was established in Sydney in 1965 and has performed extensively throughout Australia. Its 34 dancers -who are between the ages of 16 and 30 - perform under the direction of choreographer Natalia Tyrawsky. A select group of the ensemble's dancers will perform during the North American tour.

The Australian troups' itinerary will take them to Minneapolis, Chicago, Detroit, Cleveland, Philadelphia, New York, Los Angeles, Toronto, Edmonton, Winnipeg and other locations.

Dance Around Alberta

The Veselka Dancers from Sidney, Australia. They, along with the Tchaika Choir will be performing in Edmonton, September 20.

UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION SCHOOL OF DANCING

Director - Chester Kuc

Registration for beginners to advanced students ages 5 and up

to be held at the U.N.F. Hall - 10629 - 98 St.

FRIDAY SEPT.6th - 6:00 p.m.

For further information phone 474-3352

Shumka

The Ukrainian Shumka Dancers are holding

AUDITIONS

September 3, 1985 6:30 pm

at the

Edmonton School of Ballet

7330 - 113 St.

Applicants must be at least 16 years of age or in Grade II

Inquiries Ph: 433-3387

The Ukrainian Cheremosh Society

are pleased to announce

Auditions for Dancers

To be held at our new location

Narodni Dim Hall

9620 - 109 Ave

Edmonton, Alberta

Audition Times

Sept. 3. 1985 7:00 p.m. **CHUMAK** DANCERS 9-14 years of age
Sept. 4. 1985 7:00 p.m. **CHEREMOSH** 16 years & over
Sept. 5. 1985 7:00 p.m. **CHEREMSHYNA** 14 years & over
ARTISTIC DIRECTOR **RICK WACKO**

For additional information call
Rick 426-1122
Andy 482-5506
Iris 478-2666

Наша віра

НЕДІЛЯ ТРИНАДЦЯТА

На Літургії.
Від Матея, зач. 87. (XXI, 33-42).

Сказав Господь притчу оцю: Був один чоловік домовитий, що насадив виноград, і огородив його плотом і викопав у нім винотоку, збудував вежу, віддав його робітникам і відійшов. Коли ж прибилизилася пора плодів, послав своїх слуг до робітників, взяти плоди свої. А робітники, схопивши його слуг, кого то побили, а кого ж убили, а кого укаменували. Знову послав інших слуг, більше від перших, і зробили їм так само. А наостанку послав до них сина свого, кажучи. Посоромляться сина мого. А робітники, побачивши сина, сказали самі до себе: Це є наслідник, ходіть, уб'ємо його і заберем його спадщину. І схопивши його, вивели геть із винограду і вбили. Отож, коли прийде господар винограду, що зробить він тим робітникам? Сказали йому: Злих — люто погубить, а виноград передасть іншим робітникам, які віддаватимуть йому плоди у свої часи. Сказав їм Ісус: Чи ніколи не читали ви в Писаннях: Камінь, що його не в ряді поставили будівничі, цей став головою угла; від Господа це сталося, і єсть дивне в очах ваших?

Катехизм для дітей у Равнд Гил

Цього року в днях від 8 до 14 липня знову відбувся "Катехизм" для дітей в українській парохіяльній залі у Равнд Гіл. Учасників було 28. Учительською була Сестра Єлисея Теленко С.П.Д.М. з Едмонтону. Помагала п-і Віллям Банах і кілька старших дівчат. Більшість учасників була з української католицької церкви Преображення у Равнд Гіл, з Гей Лейкс, Кемроз і Огетон і з римо-католицької парохії Св. Станіслава у Равнд Гіл.

Головна тема навчання була про Святі Тайни з особливою увагою про Святу Тайну Евхаристії і Миропомазання. Заняття почалися реєстрацією в 9:00 год. і тривали до 3:30 попол. Діти приносили з собою перекуску. В суботу була св. Літургія при участі всіх студентів. Закінчення "Катехизму" було в неділю 14 липня під час парохіяльної Св. Літургії, в часі якої семеро дітей прийняли Перше Святе Причастя. Імена дітей: Йосиф, Катерина, Стефан Деренюк, Карен Скабар, Бренда Топольніцкі, Єлисея Стрільчук і Дженіфер Стрільчук. Шість студентів з парохії Св. Станіслава приготовлялися до Св. Миропомазання у вересні.

По Св. Літургії відбувся добірно приготований обід, а по обіді дбайливо вивчена двомовна програма -виступ дітей, під проводом Сестри Єлисеї, котра за короткий час навчила багато гарного матеріялу.

В заключній частині програми зложено подяку Сестрі Єлисеї, п-і Ален Томашевській, від парохії Св. Станіслава, а п-і Віктор Зенюк, від родичів і студентів. П-і Денис Щербанюк вручила подячний дарунок для п-і Кароль Ільніцкі, що гостила в себе Сестру Єлисею, а п-і Павліна Томашеська - дарунок для п-і Віліям Банах.

ЗАПИСИ НА ПЛАЩАНИЦІ

В Григоріянському Університеті влаштовано цими днями виставку різних репродукцій обличчя Ісуса Христа, які залишилися записані на плащаниці, в яку було обгорнене тіло Ісуса Христа, коли Його зняли з хреста й поклали до гробу. Над цією плащаницею в останніх роках проведено наукові досліди, які доказують, що це справді те полотнище, в яке було обгорнене мертве тіло Христа. За допомогою наймодерніших наукових і технічних приладів вдалося відтворити обличчя Ісуса в потрійному вимірі. З цієї плащаниці довідуємось, що Ісус Христос був ростом 180 сантиметрів.

Місцевий парох М.Мартинків словом до всіх учасників і молитвою закінчив цю успішну і милу трапезу.

Щир подяка всім, хто причинився до такої важної виховної справи.

п-і Віктор Зенюк

Богослуження

на місяць вересень 1985

о. І. Макух

1.9. Ст. Павль 9:00 рано
Мирнам 11:00 рано
8.9. Фіделіті 9:00 рано
Ту Гіпс 11:00 рано
14.9. Мирнам 10:00 рано
15.9 Мирнам 9:30 рано
Плейн лейк 11:30 рано
22.9. Ст. Павль 9:00 рано
Новий Київ 11:15 рано
29.9. Мирнам 10:00 рано

о. М. Мартинків

Нед. 1.9.85., КЕМРОЗ 10:30
Нед. 8.9.85., РАВНД ГІЛ 10:30
Нед. 15.9.85., ГЕЙ ЛЕЙКС 10:00
Празник
Нед. 22.9.85., КЕМРОЗ 10:30
Нед. 29.9.85., РАВНД ГІЛ 10:30

о. Снігурович

1.9. 1985. ВАЙЛВУД — 2:00 год. попол.
8.9.1985. КАРВИЛ — 1:00 год. попол.

Похорон Бл. п. крилошанина отця Василя Чопея

В суботу, 3 серпня, раннім ранком перестало битись благородне серце одного з найстарших священиків УКПомісної Церкви бл. п. о. крилошанина Василя Чопея. У повній свідомості, з молитвою на устах, прийнявши святі Тайни, сеньйор-священик нашої Єпархії віддав Господу Богу свою благородну душу, проживши 90 років свого трудолюбивого життя.

Народився бл. п. о. крилошанин Василь Чопей 20 лютого 1895 р. в селі Бокові, Підгаєцького повіту в Західній Україні, тоді під австрійською окупацією. Батьки покійного, Йосиф й Анастасія Чопеї, були глибоковіруючими дітьми українського села, і в тому дусі виховували своїх дітей: Лукіяна, Семена, Василя і Марію, сьогодні вже всіх покійних.

В рідному Бокові бл. п. о. Василь Чопей закінчив початкову школу, записавшися до гімназії у Бережанах. В 1914 р. вибухла перша світова війна і молодий гімназист Василь Чопей мусів перервати науку та вдягнути однострій австрійського вояка. Як здібний учень у гімназії, він тепер у вояцькому мундирі здає у Станіславові гімназійну матуру і переходить до офіцерської школи, щоб опісля вже старшиною вернутися до чинної служби у війську.

По розвалі Австрії в 1918 р. хорунжий Василь Чопей вступає у ряди Української Галицької Армії. Інакше, як звичайно, каже пісня: "Сяяло тоді сонце золоте. Народ будивсь зо сну, усе вставало, що живе, Вкраїну боронить свою". Став у ряди УГА і Василь Чопей. В ранзі поручника був у боях за Львів, зрошуючи своєю гарячою кров'ю рідний чорнозем. Знак від рани залишився на його тілі на ціле життя.

З армією УГА покійни переходить літом 1919 р. за Збруч, прямуючи на Київ. Роман Купчинський змалював цю повну болю подію у діях армії УГА словами пісні: "Ой, та зажурились стрільці січовії, як Збруч річку проходили. Хоч стільки народу впало за свободу, встоятись не було сили".

Надщерблені сили УГА став тоді нищити нежданий ворог -тиф, страшна пошесть, що немилосердно десяткувала знеможених українських вояків. Здоровий організм поручника Василя Чопея не піддався тифові. Товариші зброї дивувались цій обставині. Але на фронті небезпеки не обійти. В одному барабанному вогні ворожих куль, де товариші зброї падали, як снопи, покійний Василь Чопей зробив Богові обіт, що як живий вийде з цього прямо пекла на землі, посвятиться у священстві служити Господу Богу, рідній Церкві й любому українському народові.

Тому то по програній війні молодої Української Держави, що то на чотирьох фронтах змагалась із ворогами, Василь Чопей вписався на богословські студії в Українській Львівській Духовній Семінарії, щоб як священик працювати для свого народу.

Перед єрейськими священнями, 5 серпня 1924 р., абсольвент Богословії Василь Чопей одружився з панною Оленою Лежогубською, дочкою відомого в Галичині у той час проповідника, пароха села Свистільники, о. Степана Лежогубського і Михайлини з роду Літинських.

7 квітня 1925 р., у празник Благовіщення Пресвятої Богородиці, богослов Василь Чопей прийняв з рук Божого слуги митрополита Андрея Шептицького єрейські свячення. Сповнилась тоді мрія колишнього поручника УГА, а тоді вже Христового священика. Замість кріса він взяв в руки Христового хреста, посвячуючись окремо вихованню української шкільної молоді.

Здавши катихитичний іспит, він вчить релігії у школах в княжому Галичі, допомагаючи рівночасно і в душпастирстві тамтешньої парафії. Там, у Галичі, п-ву Чопеям народилися дві донечки — Лідія Марія й Ірина Тераса. Як раділи батьки своїм щастям!

Згодом покійний о. Чопей дістав катихитуру у Жидачеві біля Стрия. Там розвинув покійний теж активну діяльність у дуже корисній організації "Сільський господар". Працював теж о. Чопей над вихованням рідної молоді у рамцях Католицької Акції. В 1933 р. організував Жидачівщину на пам'ятний злет молоді до Львова — "Українська молодь — Христові". Тому два роки скрізь на поселенні ми торжественно відзначували 50-річчя цієї знаменної події в народньо-церковному житті Галицької волости. Сто тисяч української молоді залляло тоді Львів-Город, присягаючи Христові вірність і любов.

А що говорити про прощі до чудотворного місця в Гошові, до Пречистої Діви Марії, яку так щиро любив і почитав покійний. Без нього ці прощі з Жидачева не відбувались. Не менш активним був покійний о. крилошанин, як гімназійний катихит у Городку біля Львова. Там захопила о. Чопея друга світова війна. Щоб уникнути переслідування большевиків, він же старшина УГА, покійний враз із родиною переноситься на Лемківщину до Сянока, де тодішній апостольський адміністратор о. Александер Малиновський, теж бувший старшина УГА, іменує о. Чопея своїм секретарем.

В 1944 р., як валився східний німецький фронт, о. В.Чопей переноситься в глиб Німеччини, душпастирюючи серед українських біженців у таборах переміщених осіб у Карльсруге і Пфорцгайм. З якою ревністю і там покійний служив нашим людям, говорять про те живі свідки його тамтешньої праці.

Коли наші люди-біженці, почали виїжджати "за море", треба було і покійному подумати про те саме. Але ж, як дістатися до Америки чи Канади жонатому українському священикові? Допомогу подали рідні доні покійного. Вони зголосилися на працю в Канаді і по році спровадили сюди своїх батьків.

Дякуючи благородному серцю Преосв. Владики Ніла, о. Василь Чопей став душпастирем в розлогій тоді Едмонтонській Єпархії. Ґрінрод у Британській Колюмбії, а в Альберті парафія Стар з дочерними тоді на Лемонт, Лішор, Пено і Стар, а тут, в Едмонтоні парафії Успення Пресвятої Богородиці, св. Володимира і Покрова Пречистої Діви Марії - це свідки ревної душпастирської праці до самозаперечення відданого рідній Церкві о. Василя Чопея.

Перейшовши у пенсійний вік,

Прод. ст. 11

Похорон

Прод. із ст. 10

покійний не залишив душпастирської праці. По своїй змозі, вже у старості своїй, він допомагав у праці катедральній парафії св. Йосафата.

Покійний о. Чопей крім душпастирської праці у нашій Єпархії, активізувався в прицерковних товариствах БУК, ЛУКЖ,й УКЮ, організуючи по фармах та організуючи там згадані товариства.

Був покійний і духовним дорадником Єпархіяльної Управи ЛУКЖ, як і краєвої управи ЛУКЖ Канади. Працював в рамцях "Католицької Акції", дописував до журналу "Католицька Акція", окремо на соціяльні теми. Статті його часто появлялися і в наших "Українських Вістях". Виступав із доповідями на радіопередачах, приймав участь у всіх національних святах українського Едмонтону, незважаючи на погоду чи негоду дня. Був завжди повний енергії і не жалів себе у праці. Був і довголітнім головою місцевої станиці бувших вояків УГА.

За ревну працю душпастиря-катихита ще в рідному краю, Божий слуга Митрополит Андрей Шептицький наділив о. Чопея крилошанськими відзнаками. В Німеччині, в час душпастирювання серед українських скитальців, Архиєпископ Іван Бучко іменував покійного своїм дорадником. А тут, в Едмонтоні Владика Ніл наділив покійного титулом почесного радника.

22 лютого 1974 р. Патріярх Йосиф дав покійному титул почесного крилошанина Львівської Архиєпархії. Але покійний о. Василь Чопей почестей не шукав. Ціле своє священиче життя горів ревністю Христового Хреста. Спасіння людських душ - це був клич його праці священика-душпастиря. Був він незвичайно побожний, ревний і обов'язковий. Любив правду, бридився злом. Був відданий справі патріярхату нашої Помісної Церкви. З великою пошаною все ставився до ісповідника св. віри і Глави нашої Помісної Церкви Іх Блаженства Патріярха Йосифа. Як священик, хоч віком старший від своїх співбратів, все ставився з увагою до них. З подиву гідною пошаною покійний ставився все до своїх духовних зверхників, підчиняючись їм у совершенному послусі.

Окрему сторінку свого священичого життя записав покійний о. крилошанин Василь Чопей своїм прикладним життям у своїй священичій родині. Вірний муж своїй дружині, з якою в Божому благословенні прожив щасливо 61 років подружого життя, дбайливий батько своїм дітям, повний любови дідусь і прадідо своїм внукам і правнукам, усім все світив добрим прикладом голови християнської родини.

Дух молитви виповняв життя покійного. З молитвою на устах він і зійшов з цього світу, віддаючи свою праведну душу в обійми Спасителя. На ньому сповнились слова св. Письма, що, коли праведному доведеться кінчатися, він у спокою це прийме.

Священичий похорон бл. п. о. крилошанина Василя Чопея почався у вівторок, 6 серпня, в 7 год. вечора в катедральній церкві св. Йосафата Панахидою, що її служив Преосвященний Владика Димитрій в сослуженні священиків. До Панахиди співав чоловічий ансамбль "Каштани" під управою п. М.Свистунка. Під час Панахиди поминальне слово на спомин покійного сказав о. крилошанин В.Тарнавський. Малюючи життя покійного, проповідник закінчив своє слово словами: "Чи можна подумати, щоб Господь Бог, у хвилині переходу бл. п. о. В.Чопея з дочасності у вічність, не похвалив його за ревне, побожне, повне труди, священиче життя? Бл. п. о. крилошанин В.Чопей був добрим твором Божих рук і в нагороду прийняв непроминаючу радість Божого царства".

По проповіді розпочався під проводом Владики Димитрія священичий похорон, що його співали священики співбраття покійного. Катедральний храм св. Йосафата вщерть був виповнений вірними, що прийшли помолитись за упокій душі померлого священика і своєю приявністю виявити йому свою пошану, а родині співчуття. Вшанували покійного й українські комбатантські організації й товариства із прапорами: Стрілецької Громади, Л.В.У., дивізії "Галичина" і бувших вояків УПА.

В середу, 7 серпня в 10 годині ранку почалась Архиєрейська заупокійна св. Літургія, що її служив Владика Димитрій. Йому сослужили священики: протопресвітер Я.Федуник, крилош. Н.Дядьо, крилош. В.Тарнавський, парох катедри В.Гупало, Й.Тиркало, Чсв.ВВ. Г.Борецький Чсв.В.В. і диякон Б.Амброз. До св. Літургії співали священики - співбраття покійного.

В час св. Літургії пращальне слово виголосив Преосв. Владика Димитрій, поминаючи його словами з книги Откровення: "Блаженні померлі, що в Господі вмирають. Так, каже Дух: нехай спочинуть від трудів своїх, бо діла їхні йдуть за ними" (14:13).

На "добрі діла" покійного о. В.Чопея звернув Владика окрему увагу, висловлюючи надію, що милосердний Господь врахує їх покійному у добро і нагородить його вічним щастям неба. Своє пращальне слово закінчив Владика Димитрій висловами співчування для вдови добродійки Олени, дітей, внуків і правнуків покійного та всієї родини.

З черги слідувало Послідне цілування і заключна Панихида. Обряд священичого похорону закінчив Владика Димитрій молитвою з політтям обличчя покійного оливою. Під звуки потрійного "Алилуя" покрито лице покійного "воздухом" і закрито труну віком. Священики винесли труну з тілом покійного при співі похоронних ірмосів "Помічник і покровитель був мені на спасення, це мій Бог, і прославлю Його", вложили до карабану і сумний похоронний "похід" подався на український цвинтар св. Михаїла.

Біля пам'ятника "Полягли за волю України", на окремо призначеному місці для померлих священиків зложено тіло покійного о. крилошанина В.Чопея. Владика Димитрій у сослуженні священиків відправив Панахиду. Понеслось сумне - на арію пісні "Ой, та зажурились стрільці січовії" - Вічная пам'ять. При відкритій могилі покійного попращав від бувших вояків УГА учасник визвольних українських змагань Мирослав Ткачук, підкреслюючи хоробрість покійного, як українського воїна і ревність його, як священика-душпастиря. Стрілецькою піснею "Видиш, брате мій" закінчились похорони всіми шанованого і вельмизаслуженого священика - громадянина о. крилошанина Василя Чопея. Хай канадська земля буде йому легкою.

Безпосередньо по похороні в залі "Верховина" відбувся поминальний обід-тризна для учасників похорону. Тризною проводив родич покійного о. крилошанина Василя Чопея, Всч. о. М.Мартинків. Він привітав Владику Димитрія, найближчу родину покійного, отців співбратів, сестер Служебниць і всіх приявних. Тризна почалася молитвою, що її проводив о. протопресвітер Я.Федуник, а предложені дари благословив Владика Димитрій.

В час тризни слово від едмонтонського протопресвітерату і від т-ва священиків св. Андрея мав о. протопр. Я.Федуник, висловлюючи від отців співбратів покійного співчуття родині.

Окреме слово мала дочка покійного Ірина Вареница, складаючи від родини усім учасникам похорону щиру подяку. Молитвою, що її провів о. крилош. Н.Дядьо і благословенням Владики Димитрія закінчилася тризна, замикаючи останню сторінку книги земного життя покійного крилошанина о. Василя Чопея.

Приятель

ПОДЯКА

Прибиті горем, складаємо найщирішу подяку Преосв. Владиці Нілові за вислови співчуття по страті нашого дорогого мужа, батька, дідуся і прадіда. Щиросердечно дякуємо Преосв. Владиці Димитрієві за провід у похоронних обрядах, св. Літургію та щире пращальне слово і співчуття для нас.

Дякуємо парохові катедри о. В.Гупалові за його прямо синівську печальну духовну опіку над нашим покійником та уділення святих Тайн враз із Напуттям. Щиросердечна наша подяка о. крилош. Н.Дядьові за безнастанні відвідини дорогого нашого хворого у шпиталі.

Щиру подяку складаємо лікареві М.М.Середі за його 35-літню лікарську опіку над нашим покійником. Щиро дякуємо о. протопресвітерові Я.Федуникові за приготування священичого похорону і пращальне слово під час тризни. Дякуємо. о. крилош. В.Тарнавському за чутливе пращальне слово під час Панахиди. Дякуємо отцям співбратам нашого покійника за участь в священичому похороні і заупокійній св. Літургії.

Наша окрема подяка належиться Всч. о. М.Мартинкові за моральну підтримку для нас, провід у похоронних співах і за прислугу проведення тризни. Дякуємо отцям співбратам нашого покійника, що несли труну. Дякуємо дияконові Б.Амброзові за дяконування під час Архиєрейської св. Літургії. Дякуємо сестрам Служебницям за молитви і вияви співчуття.

Дякуємо теж о. крилош. В.Мартникові із Калгар, що на вістку про смерть покійного по кожній св. Літургії минулої неділі служив Панахиду за упокій його душі. Дякуємо п-ву Л. й О.Гладишевським, п-і Е.Масюк та панам Мостовому і Липському із Келгар, що прибули на цей сумний похорон. Нашу щиру подяку складаємо ансамблеві "Каштани" та їх диригентові М.Свистунові за спів під час Панахиди.

Дякуємо сердечно товаришам по зброї УГА, а зокрема М.Ткачукові за щире пращальне слово на цвинтарі. Дякуємо представникам Стрілецької Громади, дивізії "Галичина", Л.В.У. та У.П.А. за участь в Панахиді. Дякуємо всім за вислови співчуття для нас, всім, що склали жертви на св. Літургії, як теж тим, що 1,500.00 долярів склали на т-во Свята Софія в Римі. Дякуємо за співчуття і квіти від ЛУКЖ і БУК парафії Покрова на Беверлі. Щире "спасибі" шлемо дальшій родині, друзям і знайомим за моральну підтримку у нашому горі. Дякуємо за квіти, вінки, печиво на тризну і яку-небудь іншу поміч для нас. Окремо дякуємо похоронному заведенні Парк Меморіял за солідну обслугу в час похорону. Хай Всевишній нагородить усіх добром за їхнє добро для нас опечалених.

Олена Чопей - дружина з донями Лідією Гладишевською й Іриною Вареницею і їхніми родинами

OLIVER MUSIC CO. LTD.

Specializing in:
• Classical & Contemporary
• Sheet Music
• Pop Music Books
• Piano Methods
• School & Church Music
• Brass, Woodwind, Guitar
• Misc. Methods & Collections
• Workshops for Teachers & Students

10704 - 124 Street,
Edmonton, Alberta T5M 0H1
Phone: 451-1384

AVC — LAC LA BICHE

Good Jobs ae waiting for people with the right training and skills.
— A.V.C. can teach you —

we have a residence, day care and family housing right on campus.

For Information and Application, write:

Alberta Vocation Centre
Box 417
Lac La Biche, Alberta
T0A 2C0

Apply early for career counselling and financial assistance.

For admissions and more information, call Collect

623-5551

Back to school

Program making strides

When schools reopen their doors this September, over 1500 students in the Province of Alberta will be carrying out their studies in Ukrainian for a portion of the regular school day. Through a concentrated effort by the Ukrainian community, the partial-immersion (or bilingual) Ukrainian program came into being in Edmonton Catholic and Public schools in 1974. This September many of those students that first embarked on the road of bilingual education will be entering Grade 12 at Austin O'Brien High School.

Since the introduction of the Ukrainian Bilingual Program, made possible through a change in the Schol Act, much progress has been made in furthering the concept of bilingual education, degree of community involvment, and especially in the preparation of programs and classroom materials.

To date partial-immersion or bilingual programs, in addition to Ukrainian, are available in French, German, Hebrew, Chinese, Arabic and most recently in Polish.

Students of the Ukrainian bilingual program at Fr. Kenneth Kearns School in Sherwood Park.

John Sokolowski, of the Language Services Branch at Alberta Education states that: "Educators have come to realize that the most effective language teaching program is one in which the students actually use the language which they are acquiring in learning and study. These language programs in which the target language is used as a language of instruction (immersion programs) have become very popular in Canada. Indeed, Canada has become a world leader in immersion language learning".

Ukrainian Bilingual Programs are currently offered in six school jurisdictions -Edmonton Public School District, Edmonton Catholic School District, County of Strathcona, Sherwood Park Catholic Schools, County of Minburn and County of Lamont.

The community's involvment is seen through the support given to the program by the Ukrainian Catholic and Orthodox Churches, the Ukrainian Canadian Committee and the various parental groups that have been created at both the local school and school board levels. Out of a need to coordinate parental and community activities of Ukrainian bilingual education, the Alberta Parents for Ukrainian Education Society (APUE) was created just over a year ago. The Society is comprised of a board of directors having parent representatives from all school jurisdictions offering the program, and an advisory committee with representatives from Alberta Education, the Canadian Institute of Ukrainian Studies, and the Northern Alberta Ukrainian Teachers' Association. APUE's first and current president is Chrys Dmytruk.

In terms of curriculum, great strides have been made in the development of student materials and teaching resources under the direction of the Language Services Branch of Alberta Education. Olenka Bilash has developed new Ukrainian Language Arts materials for Grade 1. These materials called "Nova" will be piloted (tested in the classroom) by Alberta Education starting in September. In addition to piloting Social Studies units, Kathy Sosnowski, on contract with Alberta Education, will be in servicing Ukrainian Social Studies teachers from Grades 1-3. Markiana Hryschuk, seconded from Edmonton Catholic Schools, and Daria Porochiwnyk, a high school teacher in the program developed during the summer, a teaching unit for Grade 2. Hryschuk has also

Cont. P. 13

Students learn how to make braided bread.

CATHOLIC SCHOOL DISTRICT REGISTRATION INFORMATION

Going to school takes up a good part of your life. You look for excellence in academic instruction. You depend on teachers who are dedicated, caring, concerned about you; teachers who live up to the ideals and values they pass along. THE EDMONTON CATHOLIC SCHOOL DISTRICT provides this and more!

ALL CATHOLIC SCHOOLS WILL BE OPEN FOR THE 1985-86 SCHOOL TERM ON TUESDAY SEPTEMBER 3, 1985.

EARLY CHILDHOOD: (Kindergarten)	Children who will be five on or before March 1, 1986, are eligible for the Early Childhood Program.
GRADE ONE:	Children who will be six on or before March 1, 1986, are eligible for grade one.
STUDENTS WHO ATTENDED CATHOLIC SCHOOLS LAST TERM:	Students who attend Catholic Schools last term will automatically be enrolled in the school previously attended, simply return to school on September 3 at the regular time.
HIGH SCHOOL STUDENTS:	Students who attended Catholic High Schools last term will have pre-registered prior to the end of June. Students should visit their school prior to the end of August to obtain timetables. Please call your High School for registration dates.
NEW STUDENTS TO THE DISTRICT:	New students should contact the school of their choice after August 20 for registration prior to September 3. If information is required, please contact Central Office, Area Superintendent's office, 422-6376.
TRANSPORTATION:	Transportation information is available at your local school. Bus route maps are available at those schools providing yellow bus service.
CATHOLIC SCHOOLS PROVIDE:	* academic excellence, K to grade 12 * competent and caring teachers * preparation for life in modern society * good discipline * support to the broader faith community * an instructional program in religious education * French immersion programs * Edmonton's only francophone program * Ukrainian bilingual programs * Polish bilingual program * Services for the handicapped student, and more!

Edmonton Catholic Schools

FURTHER QUESTIONS CAN BE DIRECTED TO THE AREA SUPERINTENDENT'S OFFICE:

422-6376

Знову до школи

Для Дітей

Леся УКРАЇНКА

Колискова

Місяць яснесенький
Промінь тихесенький
Кинув на нас.
Спи ж ти, малесенький,
Пізній бо час...

Прочитайте цю байку вашим дітям чи внукам. Вчіть їх по-українському!

Совість

Ніна не приготувала лекцій і вирішила не йти до школи.

Але щоб знайомі випадково не побачили, як вона під час робочого дня вештається по місту, Ніна нишком пішла в гай.

Поклавши пакет із сніданком і зв'язані книжки під кущ, вона вибігла доганяти красивого метелика і спіткала малюка, який дивився на неї добрими, довірливими очима.

А тому, що в руці він стискав буквар з закладеним у нього зошитом, то Ніна збагнула, в чому справа, і вирішила пожартувати з нього

— Нещасний прогульнику! - суворо сказала вона. - І це з таких юних років ти вже обманюєш батьків і школу?

— Ні! - здивовано відповів малюк. - Я просто йшов на лекції. Але тут у лісі ходить великий собака. Він загавкав, і я заблудив.

Ніна насупилась. Але цй малюк був такий смішний і лагідний, що їй довелося взяти його за руку і повести через гай.

А Нінині книжки і сніданок так і залишились лежати під кущем, бо взяти їх тепер було б соромно перед малюком.

Вискочив з-за гілок собака, книжок не зайняв, а сніданок з'їв.

Повернулася Ніна, сіла і заплакала. Ні! Не шкода їй було вкраденого сніданку. Але надто добре співали над її головою веселі пташки. І дуже тяжко було їй на серці, яке точила безпощадна совість.

А.Гайдар

A guide to reading Ukrainian

For those who may understand some Ukrainian, but have difficulty deciphering the cyrillic alphabet, Ukrainian News is providing this key to Ukrainian letters and the English phonetical equivalents.

Ukrainian letter	English equivalent	English sound
Аа	Aa	ah as in want
Бб	Bb	b as in bell
Вв	Vv	v as in vine
Гг	Hh	h as in horse
Ґґ	Gg	g as in game
Дд	Dd	d as in day
Ее	Ee	eh as in heaven
Єє	IEie	yeh as in yellow
Жж	ZHzh	zh as in azure or French j as in jour
Зз	ZZ	z as in zero
ИИ	Ii or Yy	ih as in stick
Іі	EEee	eeh as in even
Її	YEEyee	yeeh as in yield
Йй	Yy	consonant y as in boy
Кк	Cc or Kk	k as in come
Лл	Ll	l as in leave
Мм	Mm	m as in man
Нн	Nn	n as in no
Оо	Oo	o as in your
Пп	Pp	p as in people
Рр	Rr	r as in river
Сс	Ss	s as in seven
Тт	Tt	t as in fall
Уу	OOoo	ooh as in who or yoohoo
Фф	Ff	f as in forest
Хх	KHkh	scottish ch as in loch
Цц	TStS	ts as in let's
Чч	CHch	ch as in change
Шш	SHsh	sh as in ship
Щщ	SHCHshch	sh combined with ch as in meshchange
Юю	YOOyoo	yoo as in you
Яя	IAia	yah as in yard
ьь	soft sound	softens the consonant preceding it

Program

Cont. from P. 12

completed an anthology of reading materials for Grades 10-13. She is currently working on a similar anthology for Grades 7-9.

In addition to these materials, Alberta Education is assisting ACCESS in a project that will provide Ukrainian language audiotapes for 40 Social Studies filmstrips. The ACCESS - Alberta Education joint project also includes seven Cree legends on videotape in Ukrainian. ACCESS is presently auditioning readers to voice in Ukrainian dialogue.

The Ukrainian Bilingual Program has become a viable part of our educational system in Alberta. It is open to anyone wishing to learn a second or even third language (many schools introduce French at Grade four). A number of students currently in the program do not come from a Ukrainian background. Entry into the program is at Kindergarten, Grade 1 or 2, for the non-Ukrainian speakers.

For more information about the Ukrainian Bilingual Program call or write, Alberta Parents for Ukrainian Education, -202, 10852 - 97 Street, EDMONTON, AB T5H 2M5, 426-4329.

BUTTE SALVAGE & REPAIRS LTD.

★ Auto Body Repair ★ Painting ★
★ Windshield Installation ★

WE BUY SCRAP IRON CARS, TRUCKS, CLEAN-UP SITES
We Also Restore Antique Vehicles

Free Estimates
Located 7 Miles North of Caroline Hotel
INSURANCE CLAIMS WELCOME

Towing Services Available
BILL ANDRUSYSHYN Res. 722-2264
Box 656 Mobile XJ3-4088
Caroline, Alberta T0M 0M0 Bus. 722-3800

Tire Village Ltd.

•Tune-up
•Tire & Brake Service
•Wheel Alignment & Balance

465-6565

8303 Argyll Road
Edmonton, Alberta

CAMPRESS
Restaurant & Dining Lounge

Home Style Cooking
Smorg. 11:00 a.m. - 9:00 p.m. daily

Banquet Room
Dining Room
Fireside Lounge

Fully Licensed

Mon. - Sat. 5:30 a.m. - 11:00 p.m.
Sun. 6:00 a.m. - 10:00 p.m.

Reservations

724-3938 724-3828
Main Street, Elk Point, Alberta

Invitations
ALPHA-ONE PRINTERS 429-2363
10967-97 STREET (DOWNSTAIRS), EDMONTON

"Покаяння" Юрія Шухевича

Коментар

Однією з найогидніших характерних рис совєтської державно-поліціної системи є силування людей, щоб вони "каялися" за приписувані їм злочини й провини, що їх вони ніколи не доконали. Петро Григоренко пише у своїх спогадах, як раз-у-раз вимагали від нього, щоб він "покаявся" і відкликав свої публічні заяви на адресу режиму, а тоді привернуть йому професуру у військовій академії, і за кожним разом, як він відмовлявся, засилали його до іншої психушки. У судочинстві в демократичних країнах запитують на судовій розправі підсудного, чи він визнає себе винуватим, чи ні. В Америці завелася навіть практика, що адвокат підсудного може "договоритися" з прокурором, що підсудний "признається" до вини з одного обвинувачення, зате засудять його за меншу провину і дадуть меншу кару. Але ніхто уявити й собі не може, щоб когось тут шантажували і залякували, щоб він "каявся" за закидувану йому провину.

Шевченко писав "караюсь, мучусь, але не каюсь". Але це був Тарас Шевченко. І не можна вимагати, щоби понад сорокмільйоновий народ складався з самих тільки героїв, які б воліли умерти, а не підписали б підсуваний їм папір з "покаянням", та які поставлені перед дилему "підпишеш, або згинеш" — не підписали, хоч підписуючи скоротили б муки собі і своїй родині. Коли "покаявся" Іван Дзюба за свій епохальний твір "Інтернаціоналізм чи русифікація", дехто таврував його за те його "покаяння". Але вже тоді вказувано, що не штука бути героєм в будь-котрому місті Західньої Европи чи на американському континенті, коли такий "герой" сидить на дзиґлику в шиночку, п'є пиво і критикує жертви большевицького терору. Ті, що "покаялися", це жертви терору перед підписанням зфабрикованого в КҐБ "покаяного" листа і після підписання такого "документу". Треба співчувати з отими жертвами, а не гудити їх. І треба розуміти трагедію, яку вони переходять у своїй душі і страшну боротьбу, яку вони мусять зводити самі з собою, якої не в силі уявити собі, яка користується всіма вольностями "праведеного закону Вашінгтона".

Юрій Шухевич став наче символом большевицької поліційно-терористичної системи. Він народився 28-го березня 1934 року. Його батько Роман Шухевич-Чупринка згинув, як командир УПА, оточений в лісі большевицьким військом, 5-го березня 1950 року. Значить, Юрко Шухевич мав тоді, у час смерти свого батька, 16 літ. Він ніколи пальцем не рушив проти Совєтського Союзу, він не доконав ніякого злочину за совєтським карним правом. Єдиною його виною було те, що він був сином свого батька, нещасна жертва дикої системи "кругової поруки".

Десятки років його переслухували, карали і шантажували за те, що він не хотів виректися свого батька. Де у широкому світі відоме таке дикунство?! У "Віснику репресій в Україні", що його видає й редаґує Надія Світлична, Випуск 8, за вересень 1980 року (отже з-перед п'яти років) знаходимо вістку: "У чистопольській тюрмі (422950, Татарская АССР, г. Чистополь) перебувають такі політичні в'язні: особливий режим — Ю.Шухевич..." Його кількакратно звільняли і знову арештовували та знову засуджували на довголітні кари. Під час такого одного короткотривалого звільнення він одружився з Валентиною Троценко, — їхній син Роман має тепер 15 років, дочка Ірина 14, — але вони були малими дітьми, коли їх батька знову схопили й заслали.

Тепер з Києва, у "Вістях з України" ч. 28 за липень 1985 року появилася майже на цілу сторінку стаття-заява якогось Олександра Саєнка, у прикметному документам КҐБ пасквильному стилі, про "прозріння" Юрія Шухевича. Те "прозріння" у тому, що він "відмовляється" від націоналізму. Раз-у-раз пишеться там про "злочини" Юрія Шухевича, але ні разу не говориться, який то саме конкретний злочин доконав Юрій Шухевич. Можна навіть, радіти, що Юрій Шухевич опинився на волі, хоч і обмеженій, а воля його таки обмежена, бо він, як усі колишні політичні в'язні в одній тюрмі народів — стоїть і стоятиме постійно під пилним оком аґентури КҐБ не має і не матиме права користуватися вольностями вільної людини, наприклад, свобідно поруватися не то по світі, а навіть по всій території СССР. Треба бажати цій людині, яка стільки натерпілася, щоби Господь дозволив їй пожити ще довгі роки у гурті своєї рідні. І нікому не вільно злого слова сказати про ту людину, яка каралася і мучилася з дитинства тільки за те, що народилася від Батька-героя, який увійшов до історії збройної боротьби за Україну, як один із найбільших її синів.

"Свобода"

ЗАЯВА

Коментувати щось надруковане у "Вістях з України" це все одно, що доводити запеклому злодієві неморальність привласненого чужого. Але, щоб припинити кривосуди, ми мусимо дещо прокоментувати.

Опублікована у"Вістях з України" ч. 28 за липень 1985 року стаття "Прозріння" свідчить про новий етап "роботи" цієї кузні фальшивок. Цей етап почався з надрукування в кагебівському листку фіктивного інтерв'ю з українським політв'язнем, І.Сокульським, де останній ніби то каявся перед КҐБ. Тому, що це фіктивне інтерв'ю не було викрито, метод пройшов атестацію. І наступним кроком є стаття "Прозріння" (харктерно, що фікцію про Сокульського та фікцію про Ю.Шухевича оприлюднено під однаковою назвою — "Прозріння"). Остання стаття це маневр для припинення братозахисної кампанії на Заході. Нам абсолютно ясно, що опубліковані у "Вістях з України" уривки, нібито писані рукою Ю.Шухевича, — це підробка, про що і сповіщаємо українську громаду. (Викласти наші міркування детально, значить навчити КҐБ робити фальшивки без огріхів. Тому ми утримуємось від деталів).

2-го серпня 1985 року

Колишні в'язні ГУЛагу
Ніна Строката
Святослав Караванський

Azure Rose Productions

4712 119 Avenue, Edmonton, Alberta T5W 4S3

THE AZURE ROSE is a generally forgotten psychological drama by Lesia Ukrainka. It was written in 1896, when the author was 25 years old. To a great extent THE AZURE ROSE is an autobiographical work. Its touching plot and the personal tragedy of its heroine reveal the deepest spiritual wounds and concerns of incurably ill Larysa Kosach, who in time grew to become the greatest of all Ukrainian female writers.

Lesia Ukrainka is taught in all Ukrainian schools. The Ukrainian community around the world has always honoured her. But why must it end there? The works of Lesia Ukrainka are a volcano of spiritual strength; they are an untapped source of universal wisdom that can be understood by any nationality, even today -- almost 100 years later.

The staging of THE AZURE ROSE in English on September 27-29 of this year in Edmonton represents one modest step towards introducing Lesia Ukrainka to the international forum of drama. Those who are involved both onstage and off are dedicated to this project. Everyone is ready to ensure that September's production be of the highest artistic calibre. Even theatrical professionals are adding their experience and knowledge to the premiere of THE AZURE ROSE in English.

I appeal to you for your kind assistance. Please help us realize this dream by attending a performance in September, and if possible, with at least a small financial donation, for which you will receive a tax-deductible receipt and a mention as a supporter of Ukrainian theatre art, in the play programme.

With sincere thanks for your support,
RBrytan
Roman Brytan

DONATION CATEGORIES:

$10 to $49 -- Contributor
$50 to $99 -- Friend
$100 to $499 -- Patron
incl. 2 tickets to opening night and reception
$500 or more -- Sponsor
incl. 2 tickets to opening night and reception and quarter-page ad in programme

Please mail cheques payable to:
ALBERTA UKRAINIAN COMMEMORATIVE SOCIETY
c/o 9227 - 72 Street
Edmonton, Alberta
T6B 1Y8

FOUR SHOWS ONLY:
Friday, September 27, 8:00 p.m.
followed by formal wine and cheese reception
Saturday, September 28, 8:00 p.m.
Sunday, September 29, 2:00 p.m.
Sunday, September 29, 8:00 p.m.

СУА пригадує про літературний конкурс

Комісія Фонду СУА ім. Лесі і Петра Ковалевих пригадує авторам, що проголошено Літературний конкурс на науково-історичні твори або оповідання.

Тему можна зачерпнути з будь-якого відтинку української історії.

Реченець конкурсу — 31-го грудня 1985 року. Твори повинні бути написані на друкарській машині у трьох примірниках. Допускається до конкурсу теж твори, які вийшли друком у 1985 році. Твори, підписані псевдонімом, повинні мати теж залучену конверту з прізвищем автора. Склад жюрі й висота нагород будуть подані пізніше.

Проголошується теж науковий історичний конкурс на історичну працю (монографію).

Темою може бути будь-який відтинок історії України. Рукопис повинен обіймати найменше 100 сторінок машинопису в трьох примірниках. Допускається до конкурсу теж наукові твори, які вийдуть друком у 1986 р.

Речинець конкурсу — 31-го грудня 1986 року. Склад жюрі й висота нагород будуть проголошені пізніше.

Твори обох конкурсів слід надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA INC. 108 SECOND AVENUE NEW YORK, N.Y. 10003

Нація в боротьбі

Під таким заголовком появилася саме найновіша праця УВАН в Канаді, авторства д-ра Михайла Марунчака. В ній з'ясовані не тільки трагічні роки на батьківщині, відомий совєтсько-російський наступ на всіх фронтах знищити національні здобутки українського народу та підкосити вітальну силу народу запляновaним голодомором, але тут теж з'ясований протинаступ української діяспори в цій боротьбі та несення моральної і політичної допомоги народові. В цій науковій праці віддзеркалено також працю совєтської п'ятої колони, яка за наказом з Москви намагалася розкладати українське національне життя на заході спеціяльними інструкціями. Протинаступом на цей тотальний похід совєтського фронту було намагання тодішнього проводу української діяспори та земляків на західних землях України об'єднати увесь політичний світ в один світовий союз українства.

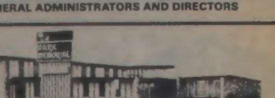
Присвячує автор також багато місця ролі міжнародної західньої преси та вказує великі недостачі в інформуванні, а то в її продажності.

Видання, яке начисляє 144 сторінки великої шістнадцятки, вміщає в собі велику кількість історичних документів, що стосуються совєтського голодомору. Є тут звернення Української Парляментської Репрезентації зі Львова, звернення Громадського Комітету Рятунку України в Чернівцях, звернення Союзу Українок до жіноцтва культурного світу, такий же самий документ екзекутивного комітету Об'єднання Українських Організацій в Амерці, звернення Союзу Українських Журналістів і Письменників за кордоном в Празі, звернення крайових українських організацій Канади - СУС, УНО та інших. На окрему увагу заслуговують звернення меморандуми єрархії церков, як Українського Католицького Єпископату у Львові, Кардинала-Архиєпископа д-ра Теодора Ініцера з Відня, пастирське послання Архиєпископа канадського й американського Іоана Теодоровича, Єпископа українців католиків Канади Кир Василія й других.

Є тут відбитки оригіналів з публічних архівів Лондону в українській та англійській мовах, як звернення Олександра Шелухина, міністра закордонних справ УНР, міжнародних жіночих організацій, Української Національної Ради Канади, Европейського Об'єднання українських організацій на чужині, листування Ів. Дж. Л.Мовінкеля, голови Ради Ліґи Націй, делеґата Л.Н. Норвеґії, який доміг задокументувати голодомор на терені Ліґи Націй в Женеві. Тут теж секретні кореспонденції деяких европейських журналістів до Британської амбасади в Москві та інше.

Це перша праця, яка дає повний образ боротьби нації на рідній землі і за кордоном в соборницькій настанові та в протиставленні совєтсько-російському голодоморові.

PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS



"The Chapel on the Boulevard"
9709 - 111th Ave.
426-0050
(24 Hours)

- Serving Edmonton & District Families Since 1941.
- Pre-arranged Funeral Plans.
- Licensed Crematorium On Premises.
- Provincial, National & International Service.
- We Welcome The Privilege Of Discussing Funeral Arrangements And Costs With No Obligation.

Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager

З минулого

10 років тому
28 червня 1975 року
СССР купує в Канаді збіжжя

Уряд СССР закупив останньо в Канаді 28 мільйонів бушлів дешевої пшениці та 3,3 мільйони бушлів вівса. За це збіжжя Канада дістане 130 мільйонів долярів. Достава цього збіжжя почнеться в найближчому часі.

То вже третє совєтське замовлення на канадське збіжжя. Перше СССР замовив у Канаді 74,6 мільйонів пшениці доброї якости та 37,3 мільйони бушлів пшениці "дурум".

СССР шукає тепер за збіжжям теж і в інших державах: Німеччині, Австралії і т.д.

Катастрофа в Сирії

Чехословацький пасажирський літак совєтського виробництва "Ілюшин-62" розбився поблизу сирійської столиці Дамаску. В катастрофі згинуло 126 осіб, а дві пережили катастрофу.

Причиною катастрофи вважають похибку пілота, який з'їхав з правильного шляху. То була одна з найбільших летунських катастроф наших часів.

● Управа міста Вінніпеґу дала доручення розпилювати на просторі міста Вінніпеґу — 50 квадратних миль із спеціяльних літаків трійло проти комарів, які цього року дуже розмножилися у Вінніпезі. Укушення комарів спричиняють деколи хворобу сплячку. В 1941 році хворіло в Вінніпезі сплячкою 509 осіб, а 78 померло.

● Протягом п'яти перших місяців ц.р. в Канаді було 380 нападів на банки злучені з грабіжжю. Найбільше нападів було в Квебеку, а відтак у Онтаріо. Керівники банків шукають способів, як би зменшити число банкових грабажей.

● Канадці випивають три четвертини закордонних вин, а лише одну четвертину канадських. На одного канадця припадає річно 1,3 ґальони вина, на одного американця 2,6 ґальонів, а на одного европейця понад 20 ґальонів.

25 років тому
29 серпня 1960 року
У Римі відбувається 17 Олімпіяда

Змагуни з-понад 70 країн прибули до Риму на 17-і Олімпійські Ігри. Між ними є теж 99 канадських змагунів, що репрезентують різні роди спортів, починаючи від боксу, кінчаючи на перегонах човнами. Римська олімпіяда триватиме від 25 серпня до 11 вересня. Канадське радіо (СБС) передає щодня, окрім неділі, 15-хвилинну радіопередачу про хід Олімпійських ігор.

Дотепер уже встановлено деякі світові рекорди, наприклад, у плаванні.

Совєтські газети протестують проти того, що дехто в Римі роздає антикомуністичну літературу атлетам з різних країн комуністичнго бльоку.

Цьогорічна олімпіяда 17 з черги. Початок Олімпійських ігор сягає 776 до Христа, коли в теперішній столиці Греції Атенах відбулися перші, записані в істрії, Олімпійські ігри, на яких була одна точка: біг на 200 ярдів.

В Греції ігри були змаганням аматорів, але в іграх почали брати участь представники інших народів старовинного світу, з часом витворилася така ситуація,що майже всі змагуни були професіоналісти. Проти цього протестували змагуни-аматори, домагаючися виключення професіоналістів від участи в іграх, що довело до великих суперечок, які часто кінчались навіть бійкою та знищенням спортових споруд. Кінець-кінцем держава визнала ігри за непотрібний клопіт і заборонила їх.

Щойно, після 15 сторіч, у 1896 р., відновлено Олімпійські ігри. Це був проект молодого французького шляхтича П'єра де Кубрена, який вірив, що мирні спортові змагання спричиняться до міжнародного порозуміння. Новітні олімпіяди відтоді відбувалися що чотири роки з перервами в 1916 р. та в 1940-1944 рр., в час світових воєн.

Преосвященний Кир Іван Бучко висвятив білоруського єпископа

У Мюнхені в час Евхаристійного конгресу Преосвящ. Владика Іван (Бучко) висвятив білоруського єпископа Чеслава Сіповича. Єпископська хіротонія відбулася в церкві св. Анни в четвер, 4 серпня. Співсвятителями були: Преосвящ. Кир Платон (Корниляк), Апостольський Екзарх для українців католиків у Німеччині і російський єпископ Кир Андрей (Катков).

Білоруський єпископ, який дотепер душпастирював у Лондоні, буде опікуватися білоруськими католиками в Англії.

У найближчому часі буде висвячений єпископ для румунів, що живуть на еміґрації.

SASKATOON, SASKATCHEWAN
WESTWOOD FUNERAL CHAPEL
1402 - 20 Street West
Телефон: 653-3434
БЛИЗЬКО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ
СОВІСНА ОБСЛУГА ■ ГАРАНТОВАНА ОЬСЛУГА

DOMINION GRANITE NORTHGATE Memorials LTD

- An Alberta-owned and operated company for over 20 years.

Our monuments which we sell for all cemeteries are guaranteed forever.

- Courtesy car (upon request). We will pick you up to see our large display, without obligation.
- Free storage on pre-need memorials.
- Discounts now in effect on all monuments.

12325 - 97 Street
Edmonton, Alta.
T5G 1Z5
474-1448

Ми говоримо по-українському

1324 Centre St. N.
Calgary, Alta.
T2E 2R7
277-4888

Похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки

"Українські Вісті" друкують похоронні, ювілейні, весільні та ґрадуаційні згадки разом із світлиною за ціну $50. Дописи не повинні бути довшими, ніж 250 слів, інакше додаємо ціну 10 центів за слово.

Редакція і адміністрація

Христина Шерман

ORBIT

ОРБІТ Co.
10219 - 97 Street
Edmonton, Alberta

Висилаємо різні готові товари із нашого великого складу товарів, які в Україні дуже придатні в бандеролях до 10 кілограмів (22 фунтів).
Задзвоніть на: тел. 422-5693.

World's Largest Producers of Perohe

CHEEMO

(ASK FOR CHEEMO BRAND AT YOUR GROCERS)

HERITAGE FOODS - Area Code (403) 475-5088
HEAD OFFICE — (EDMONTON, ALTA.)
6612 - 127th Avenue

Поради тим, хто любить варити

КУРЧАТА ПЕЧЕНІ

3-4 курчати, 200 гр. солонини, чайна ложечка м'яти, фрукти з компоту, листки петрушки.

Вимити курчата, натерти сіллю з м'ятою. Крильця закласти за спинки, ніжки прив'язати. Всередину курчат покласти листки петрушки. Курчата обложити солониною, порізаною на скибочки і приколоти маленькими патичками (що чиститься зуби).

Пекти в гарячій печі до готовності, часто підливати водою.

Кожне курча поділити на чотири порції, викласти на велику тарілку, оздобити сливками, грушками, персиками з компоту.

Cooking Corner

SUNSHINE CAKE

8 eggs, 1/4 C cream of tartar, pinch of salt, 1 C sugar, 1 C flour, 1/2 tsp. vanilla.

Beat whites until stiff — then add cream of tartar, salt and sugar. Beat until stiff again. Add egg yolks, and lastly flour and vanilla. Stir as little possible after flour added to the cake.

NOTE: Beat yolks until thick be adding them to other ingredients. fold in the flour.

Bake in Ang Food Pan.

Mrs. McCall St. Michael Nursing Ho

UCSS executive members Roman Roshak and Jerry Voss before the UCSS display at Ukrainian Day.

Професійні служби

Адвокати

The Honorable Peter Greschuk, Q.C.
Barrister & Solicitor
2800 Scotia Place
10060 Jasper Ave.
Edmonton, Alberta
T5J 3V9

You can have this space call: 423-6985

Central Denture Clinic
Цертифікований дентурист
Никола Ткачик
#806 - 10080 Jasper Ave
Едмонтон, Альберта
Тел. 423-4845

Fort Saskatchewan Denture Clinic Ltd
10211-100 Ave. (Room 202)
Fort Saskatchewan T8L 1Y7
R. Nykiforuk
Certified Denturist
Bus. 998-1804
Res: 457-4040

Дентисти

Dr John C.A. Koziak
6128 - 90th Ave.
Ottwell Shopping Centre
465-0505
Hours: Tues. — Fri. 9:30 a.m. to 5:30 p.m.
Sat. 8 a.m. to 4 p.m.

WASSON DENTURE CLINIC
#330 Bentall Bldg.
10180 - 102 Street
Edmonton, Alta.
T5J 0W5
Phone: 422-4718

You can have this space call: 423-6985

Зубні техніки

CHEKERDA'S DENTURE CLINIC LTD.
Rosslyn Shopping Centre
13562 - 97 St.
M. Chekerda — Denturist
Phone: 475-0011

Окулісти

Dr. J. D. Tchir
Окуліст
#405 Kingsway Professional Centre
10611 Kingsway Ave.
Tel. 423-2127
У Форт Саскачевані кожної середи.
Tel. 998-4066

Д-р Петро СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
ОКУЛІСТИ
Phone 422-1248
422-6306
805 - Empire Bldg
10080 - Jasper Ave.

БЕВЕРЛІ КАНАДСЬКА ЗУБНА КЛІНІКА
з Обм. пор.
СТЕФАН ФЕДІВ
ЗУБНИЙ ТЕХНІК
4002 - 118 Аве.
ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА
Тел.: Діл. — 477-7868 або 477-7870
Дом. — 922-5240

Хіропрактори

Спеціялісти від ставів та костей

Dr. V. A. Bayrock
Dr. Roman Bayrock
9617 - 111th Ave. Edmonton, Alta. T5G 0A9
Phone 422-7656
„Говоримо по-українському"

Valuable resources

U.C.S.S. would like to introduce Edmonton's seniors to a valuable resource that can complement many services we offer, or supplement services we lack. "The Society for the Retired and Semi-Retired" is located at 10004-105 Street.

The Society was established to provide services to meet the special needs of older people as well as opportunities for retired persons to serve and make use of their skills and life experiences. Older people are offered a wide range of opportunities to develope new interests and to learn about resources and services available to the elderly.

The Society is a place where retired people can contribute their experience toward improving the quality of life for all older citizens. Some of the services provided include:

Health counselling: provided by retired professional health personnel. A weekly footcare clinic is provided by the Victorian Order of Nurses.

Heritage program: This program offers opportunities for seniors to contribute to and work with other generations - "History told as it was lived".

Outreach programs: These programs are designed to assist shut-ins and people with special needs by:

UCSS notes

visiting by volunte telephone reassuran through daily calls volunteers.

Social a recreational opportunities: exerci classes, handwo groups, card gam day trips, craft class

Educational o portunities: interesting educational program on a variety of topic drama club, travel club photography club

The Society for th Retired and Semi-retired does whatev may be necessary t help aging person acheive the highe possible quality o living. By becomi active within the So ciety, opportunities f fellowship is provid as well as aiding seniors physical, soci and emotional we being.

Imput by Ukrai ans will help inform the Society of the needs the Ukrainians in E monton. Without y active participati your needs as a Ukrai an senior may not be met. PARTICIPATE!

For more info tion on becoming member of the Socie call 423-5510 (Mon. 9:00-4:30).